

Dialogue

CHINE-FRANCE

L'ESPRIT OLYMPIQUE AUJOURD'HUI

janvier-mars 2023 N° 15

ISSN 2740-6733 F. 6,00 €



9 782493 255365

SOMMAIRE



REPORTAGES VIDÉOS

- 3** Le thé chinois fait une percée mondiale
- 3** De la passion aux responsabilités

À NOS LECTEURS

- 4** Que l'esprit olympique pénètre les cœurs

EN BREF

- 6** Ouverture du 27^e Mois de la francophonie en Chine

PRÉFACE

- 10** Que signifie l'esprit olympique aujourd'hui ?

INFOGRAPHIE

- 16** L'olympisme et la Chine : des efforts pour un bel avenir

FOCUS

- 18** Pierre de Coubertin ou le retour des Jeux olympiques
- 22** L'esprit olympique et les échanges entre les civilisations
- 24** Le rétablissement des Jeux olympiques par Pierre de Coubertin
- 26** Destin entre les civilisations : de l'Orient à l'Occident

- 29** Le *zhonghe* : une sagesse chinoise au service de l'olympisme
- 32** Une philosophie olympique commune en France et en Chine
- 34** Un monde meilleur grâce au sport
- 36** Que vive le Mouvement olympique !

RELATIONS INTERNATIONALES

- 38** Les relations Chine-France et Chine-UE vont s'améliorer
- 44** La modernisation chinoise dans la nouvelle ère

SOMMAIRE

60



TENDANCES

- 48** Un cadre mondial favorable à la coopération environnementale sino-française
- 52** Le report de l'âge de départ à la retraite : la tendance générale ?

EXEMPLES

- 56** Une version européenne de la Loi sur la réduction de l'inflation ?

PORTRAIT

- 60** Vincent Cazeneuve : son rêve artistique dans les montagnes

TOURISME

- 64** Shawan, un village figé dans le temps

CULTURE

- 70** Les bronzes des Zhou de l'Ouest
- 72** Jules Verne et la science-fiction en Chine

LA VOIX DES JEUNES EXPERTS

- 75** ChatGPT : l'IA peut-elle remplacer l'humain ?
- 78** L'IA va bouleverser nos quotidiens

LIVRES

- 80** Une autre histoire de la littérature française

Édité par La Route de la Soie - Éditions,
en partenariat avec La Chine au présent



Comité de rédaction : Hu Baomin, Zhang Juan, Li Xiaohua, Fu Zhibin, Yan Ying, Li Wuzhou et Sonia Bressler
Directrice de la rédaction : Zhang Juan (cumul)

Directeur de la publication : Wang Yidan
Rédactrice-correctrice spéciale : Lu Rucai
Responsable de la planification : Ma Li
Rédactrices : Cui Xiaoqin, Liu Ting, Liu Chang, Fan Binbin
Conseiller linguistique : Jacques Fourrier
Directeur de la photographie : Yu Xiangjun
Directrice de la conception : Liu Tingting
Maquettistes : Yang Yang, Lalisa

La Chine au présent

24 rue Baiwanzhuang Beijing 100037

Tél. : 0086 1 0 68996378

La Route de la Soie - Éditions

150 boulevard Berthier 75017 Paris

Tél. : 0672508259

Site Web : www.dialoguechinefrance.com

Facebook : www.facebook.com/dialoguechinefrance

Twitter : www.twitter.com/dialogueCHN_FRA

Courriel : chinepresent@163.com

MEMBRES DU COMITÉ D'EXPERTS

DE DIALOGUE CHINE-FRANCE

Christian Mestre : Doyen honoraire de la Faculté de droit, de sciences politiques et de gestion, Université de Strasbourg

Cui Hongjian : Directeur du département des études européennes à l'Institut chinois des études internationales

Jean Pégouret : Fondateur de Saphir Eurasia Promotion, rédacteur de la Lettre d'information Saphir Eurasia Information

Jin Xin : Directeur du Centre d'études sur le monde contemporain, secrétaire général de l'Association des think tanks internationaux de « la Ceinture et la Route »

Sonia Bressler : Philosophe, enseignante-chercheuse, écrivaine, experte de la Chine

Wang Shuo : Directeur adjoint et chercheur du Département européen de l'Institut des relations internationales contemporaines de Chine

Wang Wei : Chercheuse adjointe de l'Institut d'économie et de politique mondiales de l'Académie des sciences sociales de Chine

Yu Yunquan : Président de l'Académie d'études de la Chine et du monde contemporains

Zhang Guobin : Vice-président de l'Institut Charhar, ancien consul général de Chine à Saint-Denis et à Strasbourg



LE THÉ CHINOIS FAIT UNE PERCÉE MONDIALE

Alors que le thé est largement consommé dans le monde, la Chine fait partie des principaux producteurs. Nous allons voir dans cet épisode que le peuple chinois a une histoire particulière avec le thé. Ya'an dans le Sichuan est le berceau de la culture mondiale du thé. Le savoir-faire et les techniques se

transmettent de génération en génération depuis des millénaires jusqu'à ce jour. D'ailleurs, les techniques traditionnelles de transformation du thé et les pratiques sociales associées en Chine ont été inscrites sur la Liste représentative du patrimoine culturel immatériel mondial. Les techniques de fabrication du thé Nanlubian de Ya'an en font partie. C'est une avancée très importante pour la culture chinoise qui a été soulignée par le président Xi Jinping.

Le thé Nanlubian est fermenté, comme le thé noir que l'on peut retrouver en France, cependant la matière première, le temps de fermentation et le processus de fabrication sont différents. Et si vous venez en apprendre un peu plus sur le thé Nanlubian dans ce court reportage grâce à notre invité Gan Yuxiang, un des héritiers du savoir-faire de la fabrication de ce thé ?



DE LA PASSION AUX RESPONSABILITÉS

Comme chaque année, la Journée internationale de la femme a lieu le 8 mars, et elle tombe au même moment que les « Deux Sessions » annuelles en Chine. À l'occasion de la 14^e Assemblée populaire nationale, beaucoup de députés sont réunis à Beijing. Beaucoup de femmes sont aussi présentes, dont Li Li, une femme forte venue de la province du Guizhou, qui a su faire connaître les costumes traditionnels de l'ethnie Buyi à un plus grand public. Grâce à la création de ces costumes tous plus beaux les uns que les autres et à l'aide des plateformes de diffusion, la culture de son ethnie



se répand de plus en plus aux quatre coins du pays.

Tout a commencé dans un petit atelier. Mais à force de travail acharné, elle a commencé à obtenir de bons résultats et les commandes ont commencé à affluer. Elle a pu chercher des employés, principalement des femmes, pour l'aider dans son aventure, ce qui a permis de beaucoup les aider. Sa carrière n'est plus une simple passion, des responsabilités reposent désormais sur ses épaules et elle espère qu'un jour ses costumes arriveront jusqu'à la scène internationale de la Fashion Week de Paris.



**NOUS VOUS PROPOSONS DE DÉCOUVRIR EN VIDÉO DE NOUVELLES FACETTES DE LA CHINE.
IL VOUS SUFFIT POUR CELA DE SCANNER LE QR CODE AVEC VOTRE TÉLÉPHONE !**

Que l'esprit olympique pénètre les cœurs

Le compte à rebours des 500 jours avant les Jeux olympiques de Paris a débuté le 14 mars. Un siècle après les Jeux olympiques de Paris en 1924, la flamme olympique reviendra à Paris.

Le président français Emmanuel Macron a déclaré qu'il espérait que les Jeux olympiques de Paris 2024 montrent l'image la plus parfaite de la France. Un sondage publié par RMC Sports a montré que les Français sont dans l'ensemble intéressés par les JO de Paris, 79 % des personnes interrogées déclarant qu'elles suivraient les épreuves. D'ailleurs, sur les 3,25 millions de billets vendus lors de la première phase, les deux tiers des acheteurs étaient originaires de France métropolitaine.

André Leclercq, président du Comité français Pierre de Coubertin et ancien vice-président du Comité olympique et sportif français, a expliqué que Pierre de Coubertin, le père des Jeux olympiques modernes, avait réussi à relancer le Mouvement olympique en lui donnant une âme, c'est-à-dire l'esprit olympique, « cette philosophie au service du développement harmonieux de l'être humain dans le sport pour bâtir une société pacifique soucieuse du maintien de la dignité humaine ».

Les JO de Paris 2024 compteront 32 disciplines et 329 épreuves avec médailles, et plus de 200 comités olympiques nationaux et régionaux enverront des équipes y participer. Une délégation de réfugiés organisée par le Comité international olympique participera également dans le but « d'envoyer un signal d'espoir au monde ».

Le Comité international olympique a par ailleurs cité le 13 mars à Lausanne le résultat d'une enquête en ligne effectuée en France par un institut de sondage, affirmant que 72 % des personnes interrogées soutenaient la participation des athlètes titulaires d'un passeport russe ou biélorusse aux JO de Paris. Cela montre que même dans le contexte de conflits géopolitiques exacerbés, les gens cherchent toujours à faire ressortir l'esprit olympique de compréhension mutuelle, d'amitié, de solidarité et de compétition loyale.

Pierre de Coubertin avait exprimé avec passion sa compréhension de l'esprit sportif dans sa célèbre « Ode au sport ». « Ô Sport, tu es la Justice ! L'équité parfaite en vain poursuivie par les hommes dans leurs institutions sociales s'établit d'elle-même autour de toi. Nul ne saurait dépasser d'un centimètre la hauteur qu'il peut sauter ni d'une minute la durée qu'il peut courir. » À l'heure actuelle, la mondialisation fait face à des défis et à des chocs, l'esprit olympique souligne la valeur de la coopération mondiale.

Le 23 mars, Wang Yi, membre du Bureau politique du Comité central du PCC et directeur du Bureau de la Commission centrale des affaires étrangères, a réitéré la position de la Chine en faveur de la paix et des pourparlers sur la question ukrainienne lors d'une conversation téléphonique avec Emmanuel Bonne, le conseiller diplomatique du président français. M. Bonne a également déclaré que sur la question ukrainienne, la France ne soutient pas la confrontation entre les différents camps et qu'elle est disposée à travailler avec la partie chinoise pour obtenir un cessez-le-feu et la fin des combats, et trouver une solution pacifique.

Quand tout le monde aura pris part aux activités sportives sans discrimination, c'est-à-dire quand le concept de « sport pour tous » sera devenu réalité, les valeurs communes de toute l'humanité, telles que la paix, le développement, l'équité et la justice, seront partagées par les peuples et les nations du monde entier. □



Des visiteuses à l'exposition immersive « Les quatre saisons de Cézanne » au Today Art Museum, à Beijing, le 24 mars 2023



FRANCOPHONIE

Ouverture du 27^e Mois de la francophonie en Chine

Le 27^e Mois de la francophonie, coordonné par l'Institut français de Chine en lien avec les pays partenaires membres de l'Organisation internationale de la francophonie, s'est déroulé à travers la Chine en mars 2023. S'articulant autour du thème « Participer », un grand nombre d'activités culturelles, notamment un cycle sur le cinéma francophone, des rencontres autour de la poésie, ainsi que des dégustations, ont été organisées dans plusieurs villes chinoises à destination d'un large public. Li Na, ancienne championne de tennis chinoise, est la marraine de l'édition 2023.

VISAS

Réajustement des politiques de visa et d'entrée pour la Chine

Afin de faciliter davantage les échanges de personnel entre la Chine et les pays étrangers, les politiques de visa et d'entrée pour la Chine ont été réajustées à compter du 15 mars 2023. Les titulaires des visas chinois en cours de validité, y compris ceux délivrés avant le 28 mars 2020, pourront dorénavant entrer en Chine, l'ambassade et les consulats de Chine en France délivreront tous les types de visa, les organes compétents chinois délivreront les visas portuaires pour motif légal, et certaines mesures d'exemption de visa seront rétablies.



DIPLOMATIE

Emmanuel Macron rencontre Wang Yi à Paris

Le président Emmanuel Macron a rencontré le 15 février à Paris Wang Yi, directeur du Bureau de la Commission centrale des affaires étrangères du Parti communiste chinois. M. Macron s'est déclaré prêt à rencontrer le président Xi Jinping pour renouveler leur amitié, promouvoir la coopération et bâtir un avenir meilleur. Notant que la France était très attachée à ses relations avec la Chine, il a souligné la nécessité de renforcer le dialogue stratégique entre les deux pays. M. Wang a indiqué que la Chine avait toujours considéré la France comme un partenaire de coopération prioritaire et était prête à renforcer ses échanges de haut niveau pour ouvrir de nouvelles perspectives aux relations bilatérales.

AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Entretien entre les MAE chinoise et française

Le ministre chinois des Affaires étrangères Qin Gang a rencontré son homologue française Catherine Colonna le 2 mars à New Delhi, en marge de la réunion des ministres des Affaires étrangères du G20, l'occasion de discuter des perspectives de coopération dans de nouveaux domaines, ainsi que de la crise ukrainienne. M. Qin a indiqué que la Chine et la France étaient deux grandes forces pour la paix. Mme Colonna a déclaré que la France était prête à multiplier les échanges de haut niveau avec la partie chinoise.

NOMINATION

Bertrand Lortholary nommé nouvel ambassadeur de France en Chine

Après avoir été nommé par le président français en tant qu'ambassadeur de France en Chine, Bertrand Lortholary est arrivé le 11 mars à Beijing pour prendre ses fonctions. M. Lortholary a étudié le chinois à l'Institut national des langues et civilisations orientales et a rejoint le ministère français des Affaires étrangères en 1997. De 2005 à 2008, il a servi à Beijing en tant que conseiller politique de l'ambassade de France en Chine. Avant d'être nommé ambassadeur en Chine, il était directeur d'Asie et d'Océanie au ministère français des Affaires étrangères.

CITATIONS



QIN GANG
ministre chinois des
Affaires étrangères

« Les relations sino-européennes ne visent aucune tierce partie, ne se subordonnent à aucune tierce partie, ni ne dépendent d'aucune tierce partie. »



CATHERINE COLONNA
ministre française des
Affaires étrangères

« L'année prochaine sera une année importante pour les relations France-Chine, et la France est prête à travailler avec la Chine pour bien organiser l'Année Chine-France du tourisme culturel et reprendre pleinement les échanges culturels entre les deux peuples. »



FU CONG
chef de la Mission chinoise
auprès de l'UE

« L'Accord d'investissement Chine-UE est mutuellement bénéfique. Ce n'est pas comme si c'était une faveur de l'UE à la Chine. Je suis prêt à travailler avec mes collègues européens pour activer cet accord et faire progresser davantage les relations Chine-Europe. »



OUVERTURE

Premier magasin Pop Mart à Paris

La marque chinoise Pop Mart a ouvert le 26 février son premier magasin officiel en Europe dans le Forum des Halles à Paris. Il propose sa collection de « blind box », un type d'emballage dont le contenu reste caché. Pop Mart vend des figurines de collection mêlant pop culture et contenu tendance. L'entreprise s'est lancée à l'étranger en 2018 et s'est depuis établie dans plus de 20 pays et régions.

DIALOGUE

Tenu du 23^e Dialogue stratégique Chine-France

Le 23^e Dialogue stratégique Chine-France, co-présidé par Wang Yi, directeur du Bureau de la Commission centrale des affaires étrangères du Parti communiste chinois, et Emmanuel Bonne, conseiller diplomatique du président français Emmanuel Macron, s'est tenu le 16 février à Paris. Lors du dialogue, les deux parties se sont mises d'accord sur le fait que le développement solide et stable du partenariat stratégique global entre la Chine et la France revêtait une importance particulière.

COOPÉRATION

La Chine et l'Europe coopèrent pour un test de satellite-fusée

Une mission spatiale conjointe Chine-Europe, l'Explorateur de lien entre la magnétosphère, l'ionosphère et le vent solaire (SMILE), a effectué avec succès un test de satellite-fusée. Mi-février, une équipe chinoise du satellite de la mission SMILE s'est rendue au Centre européen de recherche et de technologie spatiales de l'Agence spatiale européenne pour réaliser un essai conjoint de prototype de satellite-fusée. Il s'agissait de la première activité d'échange sur site des équipes des deux parties depuis l'examen de conception de prototype au niveau de la mission SMILE en janvier 2020.



CHIFFRES



5 %

La Chine prévoit une croissance d'environ 5 % de son PIB en 2023, selon le rapport d'activité du gouvernement soumis le 5 mars à l'organe législatif national pour délibération.

5,5 %

L'indice mesurant la production de l'industrie des services de la Chine a augmenté de 5,5 % en glissement annuel durant la période janvier-février, rebondissant après la baisse de 0,8 % en décembre 2022, selon le Bureau national des statistiques.

1,98

million

Les ventes automobiles en Chine ont augmenté de 13,5 % sur un an, pour atteindre 1,98 million d'unités en février, selon les données publiées par l'Association chinoise des constructeurs automobiles.

CULTURE

Création d'un centre des civilisations chinoise et grecque

Le 20 février, la cérémonie d'inauguration du Centre des civilisations anciennes chinoise et grecque s'est tenue à Athènes en Grèce. Le président chinois Xi Jinping a répondu à la lettre envoyée par le professeur Stelios Virvidakis de l'Université d'Athènes et quatre autres universitaires grecs, leur adressant ses félicitations pour la fondation du centre, saluant la longue histoire de la civilisation chinoise et l'influence profonde de la civilisation de la Grèce antique et leur contribution fondamentale à l'évolution de l'humanité.



TRANSPORTS

Les trains de fret Chine-Europe facilitent les échanges entre la Chine et l'Espagne

Le 9 mars, un train transportant 100 conteneurs standard de produits de consommation courante et de produits céramiques a quitté Yiwu (Zhejiang) à destination de Madrid (Espagne). Le même jour, un train chargé de 70 conteneurs standard de marchandises, dont du vin rouge et de l'huile d'olive, a quitté Madrid en direction de Yiwu. Le 9 mars marquait le 50^e anniversaire des relations diplomatiques entre la Chine et l'Espagne. Depuis sa mise en service, la liaison Yiwu-Madrid a grandement facilité les échanges entre les deux pays.

PRÉFACE

WEI JIZHONG • vice-président émérite du Conseil olympique d'Asie (COA) et ancien vice-président du Comité olympique chinois



Que signifie l'esprit olympique aujourd'hui ?

Le 25 novembre 1892, le pédagogue français Pierre de Coubertin a prononcé son célèbre discours le *Manifeste olympique*. À l'époque, les Français et surtout les jeunes étaient découragés à cause de la défaite de la France dans la guerre franco-prussienne (1870-1871). Pour encourager les Français, M. Coubertin a proposé de rénover l'esprit olympique en utilisant des épreuves sportives pour motiver la jeunesse.

Aujourd'hui, l'esprit olympique est étudié d'une nouvelle manière par beaucoup plus de chercheurs. Il est d'ailleurs mieux appréhendé par le public dans la pratique. En 2022, Beijing a organisé les XXIV^e Jeux olympiques d'hiver. L'appel à participer aux sports d'hiver a attiré des centaines de millions de Chinois. Paris organisera ses troisièmes JO en 2024. Les JO ne sont pas seulement un plaisir à regarder, mais sont devenus des activités auxquelles tout le monde peut participer et qui favorisent l'épanouissement des jeunes.

Pour moi, l'esprit olympique doit évoluer avec le temps pour mieux s'adapter aux changements de l'époque et à la nouvelle donne de la société, car les JO changent la



L'esprit olympique doit évoluer avec le temps pour mieux s'adapter aux changements de l'époque et à la nouvelle donne de la société.



La patinoire improvisée de Shichahai, à Beijing, s'étend sur 160 000 m². Des visiteurs pratiquent des sports de glace traditionnels, le 3 février 2022.

conscience sportive du public et celle-ci change notre monde. Thomas Bach, le président du Comité international olympique, a souligné l'importance de la solidarité. Le mot « ensemble » a été ajouté à la fin de l'ancienne devise olympique « Plus vite, plus haut, plus fort ». Nous devons nous rendre compte que l'humanité est une communauté de destin commun. Le Mouvement olympique et les JO réunissent un très grand

nombre de peuples d'ethnies, de cultures, d'idéologies et de pays différents dans le but de créer ensemble un meilleur avenir pour l'humanité.

Le Mouvement olympique ne cesse de gagner de l'influence dans le monde actuel. Aujourd'hui, même l'e-sport a gagné sa place dans l'industrie sportive. Le public commence à comprendre que l'e-sport est l'une des rares formes de compétition

où l'on peut exclure certains facteurs perturbateurs. Les personnes partageant des centres d'intérêt communs sont plus susceptibles d'avoir une impression favorable l'une de l'autre. Le sport, sans barrière linguistique, peut réduire ou même exclure les perturbations des idéologies. Cela montre qu'à notre époque, les peuples ne veulent plus que les différences idéologiques et les divergences d'opinions affectent les intérêts communs et la paix dans le monde.

Pour certaines personnes, le Mouvement olympique moderne est une opportunité de se divertir, de se détendre ou de se faire des amis. Cette opportunité contribue à la consommation, mais aussi aux progrès sociaux. Les JO, qui réunissent les meilleurs athlètes à travers différentes compétitions, n'ont pas pour but unique de décerner les médailles, ils permettent aussi de faire preuve de bonté. La bienveillance peut

Les peuples ne veulent plus que les différences idéologiques et les divergences d'opinions affectent les intérêts communs et la paix dans le monde.

dissiper la méchanceté et notre société moderne en a besoin.

Aujourd'hui, de plus en plus de personnes pratiquent un sport, le niveau des soins médicaux s'améliore et l'espérance de vie moyenne augmente. La Chine, qui voudrait devenir une grande nation sportive, doit promouvoir la participation du public aux sports afin de renforcer la constitution physique de son peuple, aux côtés des populations du monde entier. □

Des élèves de l'École Yucai à Daxing (Beijing) présentent une peinture des mascottes des JO d'hiver à la championne olympique chinoise de patinage artistique Shen Xue, le 23 septembre 2021.



FOCUS



La tour Eiffel revêt les couleurs du drapeau olympique lors du lancement de la campagne pour la candidature de Paris aux JO de 2024, le 3 février 2017.

FOCUS

POURQUOI A-T-ON BESOIN DE L'ESPRIT OLYMPIQUE ?

En 2024, Paris sera la deuxième ville à accueillir les JO d'été pour la troisième fois, après Londres.

Fin 2022, la 1^{ère} édition du Dialogue Tiantan entre civilisations et le Forum sur les civilisations du monde et les JO se sont tenus à Beijing. Dans sa lettre de félicitations à l'événement, le président du Comité international olympique (CIO) Thomas Bach a déclaré : « Le 25 novembre 1892, Pierre de Coubertin, âgé de 29 ans, a prononcé un discours à l'Université de la Sorbonne. (...) Il a souligné que le but des JO était de mettre le sport au service du développement pacifique de l'humanité. Aujourd'hui, 130 ans plus tard, sa philosophie qui visait à rendre le monde meilleur et plus pacifique grâce au sport est toujours d'actualité. »

Des experts et des universitaires ont engagé un dialogue fructueux autour de l'esprit olympique. Nous espérons qu'à travers ce numéro, vous, chers lecteurs, pourrez mieux appréhender la connotation et la signification moderne de l'esprit olympique.

Logo de la campagne
pour la candidature de
Paris aux JO de 2024
prise lors de l'inspection
du CIO le 14 mai 2017.







L'olympisme et la Chine : des efforts pour un bel avenir

En **776** av. J.-C.

les 1^{ers} Jeux olympiques antiques ont eu lieu à Olympie, en Grèce antique. L'ère de fêtes des cités-états et des tribus a ainsi commencé en Occident.

LOU XIAOQI • président exécutif de la Fondation des projets de civilisation de Beijing, président et rédacteur en chef du magazine *Civilisation*

Du 26 juillet au 11 août 2024

Paris accueillera les 33^e Jeux olympiques d'été.

Le 4 février 2022

Beijing a organisé les XXIV^e JO d'hiver, devenant ainsi la première ville à avoir accueilli les JO d'été et d'hiver. Le 23 juin 2022, à l'occasion de la Journée olympique et du 100^e anniversaire de l'inauguration de la place du Manifeste olympique, emblème de la diffusion de la culture olympique, Beijing a lancé la 4^e phase des activités mondiales de diffusion du *Manifeste olympique* qui est marquée par l'initiative « Courir vers Paris ». Le président du CIO Thomas Bach a dit : « Il faut inspirer la nouvelle génération avec les valeurs olympiques intemporelles ! »

Le 1^{er} janvier 2022

un séminaire académique intitulé « Dialogue spirituel entre la civilisation chinoise et la civilisation grecque antique : civilisation, paix et amitié » a eu lieu à Beijing. S'appuyant sur le parcours de développement olympique, la Chine et la Grèce ont conjugué leurs efforts pour explorer l'esprit olympique et les valeurs qu'il préconise : l'excellence, l'amitié, le respect, la solidarité et la paix.

Le 18 mars 2016

Xi Jinping a déclaré que l'organisation des JO d'hiver à Beijing ne manquerait pas de stimuler l'esprit national et d'encourager tous les Chinois de Chine et de l'étranger à réaliser le rêve chinois du grand renouveau national. Il a aussi ajouté que ces JO pourraient montrer au monde les réalisations de la Chine en matière de réforme et d'ouverture, ainsi que ses revendications en faveur du développement pacifique. Le 23 juin 2021, Thomas Bach, président actuel du CIO, a déclaré que le *Manifeste olympique* était le point de départ du Mouvement olympique.

Le 23 juin 2012

à l'occasion de la Journée olympique, la construction de la première place du *Manifeste olympique* au monde s'est achevée à Beijing ; l'ancien président du CIO, Jacques Rogge, avait annoncé : « Laissons le *Manifeste olympique* passer de Beijing au monde ».

Au mois d'octobre 2014

le conseil des Affaires d'État a publié *Des avis sur l'accélération pour le monde entier. « En participant aux JO, nous devons faire rayonner l'esprit olympique, caractérisé par l'unité, l'amitié et la paix », a-t-il déclaré. Pour lui, les JO encourageaient les peuples à unir leurs cœurs, approfondir la compréhension, renforcer l'amitié et franchir les différences, afin de promouvoir un monde harmonieux de paix durable et de prospérité partagée.*

Le 31 juillet 2015

Beijing et Zhangjiakou (Hebei) ont remporté le droit d'organisation des JO d'hiver 2022.

Le 8 août 2008

les XXIX^e JO d'été se sont ouverts à Beijing. Ces Jeux de tous les records sont restés gravés dans les annales et le CIO les a jugés incomparables.

Le 8 août 2008

selon Hu Jintao, les JO de Beijing étaient une opportunité pour la Chine, mais également pour le monde entier. « En participant aux JO, nous devons faire rayonner l'esprit olympique, caractérisé par l'unité, l'amitié et la paix », a-t-il déclaré. Pour lui, les JO encourageaient les peuples à unir leurs cœurs, approfondir la compréhension, renforcer l'amitié et franchir les différences, afin de promouvoir un monde harmonieux de paix durable et de prospérité partagée.





En 104 av. J.-C.

la Chine a publié le calendrier Taichu, fixant le premier jour de chaque année comme la fête du Printemps, soit le Nouvel An chinois. L'ère des réunions de familles a commencé en Chine.

En 393

l'empereur romain Théodose I^{er} a décrété l'abolition des Jeux olympiques antiques, ceux-ci ont donc été interrompus après 293 sessions consécutives.

Le 25 novembre 1892

Pierre de Coubertin a prononcé à la Sorbonne à Paris, un discours historique baptisé le *Manifeste olympique*. C'est à ce moment que le Mouvement olympique moderne a vu le jour.

Le 23 juin 1894

le Comité international olympique (CIO) a été inauguré à la Sorbonne. Les préparatifs de la 1^{ère} édition des Jeux olympiques modernes ont ainsi pu commencer.

Le 6 avril 1896

la cérémonie d'ouverture des premiers JO modernes a eu lieu à Athènes, la capitale grecque, 14 pays y ont participé. Aujourd'hui, la famille olympique est composée de 206 pays et régions, et 43 villes dans 23 pays ont organisé cet événement sportif.

En 1908

une publication de Tianjin a posé trois questions : « Quand la Chine enverra-t-elle des athlètes aux JO ? Quand la Chine remportera-t-elle une médaille d'or ? Quand la Chine accueillera-t-elle les JO ? » La Chine a mis 100 ans pour répondre à ces trois questions, la dernière ayant été résolue avec l'organisation des XXIX^e JO d'été de Beijing en 2008.

En 1932

Liu Changchun a participé aux X^e JO qui se sont déroulés à Los Angeles. Il a ainsi gagné la réputation d'être le premier Chinois à avoir participé aux Jeux.

Le 23 juin 1948

le CIO a fixé la date de sa fondation. Le 23 juin est donc devenu la Journée olympique.

Au mois de novembre 1979

la commission exécutive du CIO a adopté une résolution à Nagoya, au Japon, rétablissant les droits du Comité olympique chinois au CIO. La Chine est finalement retournée dans la famille olympique.

Le 10 juin 1952

Mao Zedong a fait une épigraphe pour la cérémonie d'inauguration de la Fédération nationale des sports de Chine : « développer les sports et fortifier la constitution physique du peuple ». Les sports de masse ont donc commencé à se généraliser progressivement dans les villes chinoises.

Le 29 juillet 1984

le tireur chinois Xu Haifeng a remporté la première médaille d'or chinoise aux XXIII^e JO d'été de Los Angeles, réalisant ainsi le rêve sportif chinois.

Au mois de novembre 1985

Deng Xiaoping a déclaré lors d'un entretien avec des invités étrangers que la Chine allait poser sa candidature pour organiser les JO 2000. Il était le premier dirigeant chinois à présenter publiquement la candidature de la Chine à l'organisation des JO.

Le 20 juin 1993

Jiang Zemin a déclaré que le Mouvement olympique jouait un rôle incomparable dans les relations mondiales, et que la Chine était prête à continuer à contribuer à la promotion de celui-ci.

Le 16 février 2002

lors des XIX^e JO d'hiver de Salt Lake City, Yang Yang a remporté la médaille d'or à l'épreuve féminine du 500 m de patinage de vitesse sur piste courte. Elle a ainsi obtenu la première médaille d'or de la Chine sur la scène des JO d'hiver.

Le 13 juillet 2001

Beijing a gagné le droit d'accueillir les JO 2008.

Le 23 septembre 1993

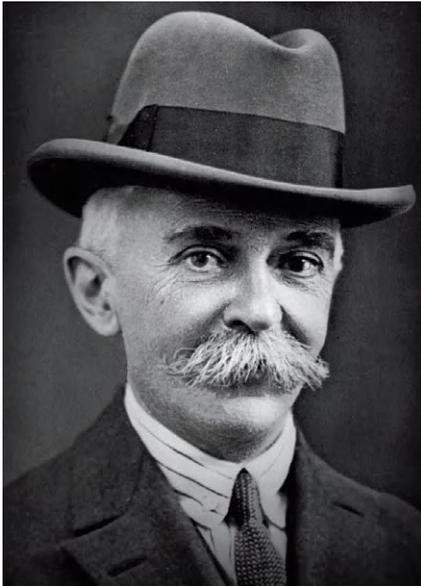
Beijing a perdu le droit d'accueillir les JO 2000 par deux voix.



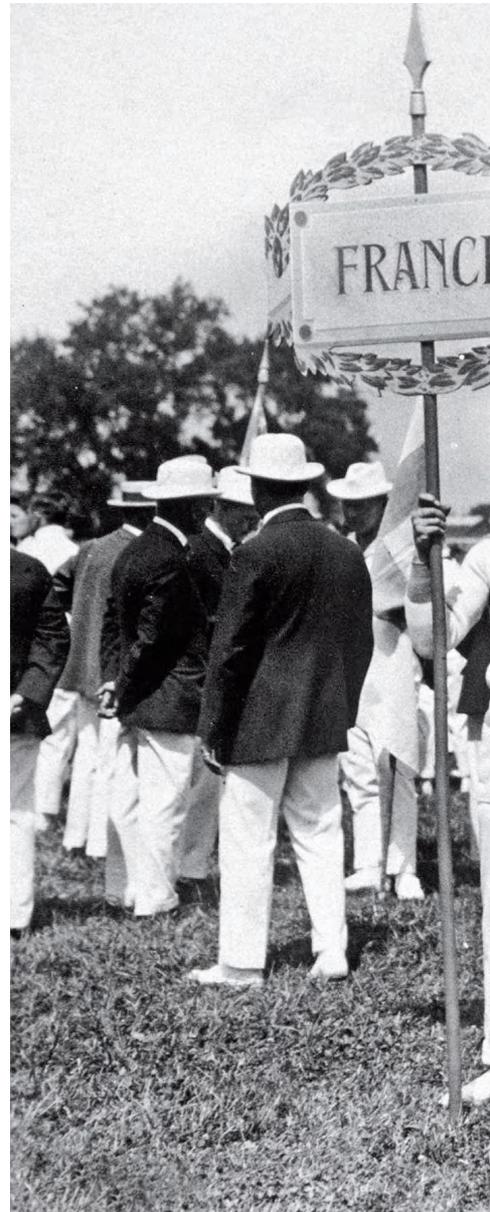
FOCUS

Pierre de Coubertin ou le retour des Jeux olympiques

MICHEL MÉTÉNIER • historien et pédagogue français



Pierre de Coubertin



La délégation française lors de la cérémonie d'ouverture des JO d'été de Paris, le 5 juillet 1924

Le baron Pierre Fredy de Coubertin (1863–1937) reste aujourd'hui encore le promoteur incontestable d'une grande idée : restaurer les Jeux olympiques, ceux de l'Antiquité ayant été abolis par l'empereur romain Théodose (édit de 394) comme symbole du paganisme.

Un jeune homme sportif

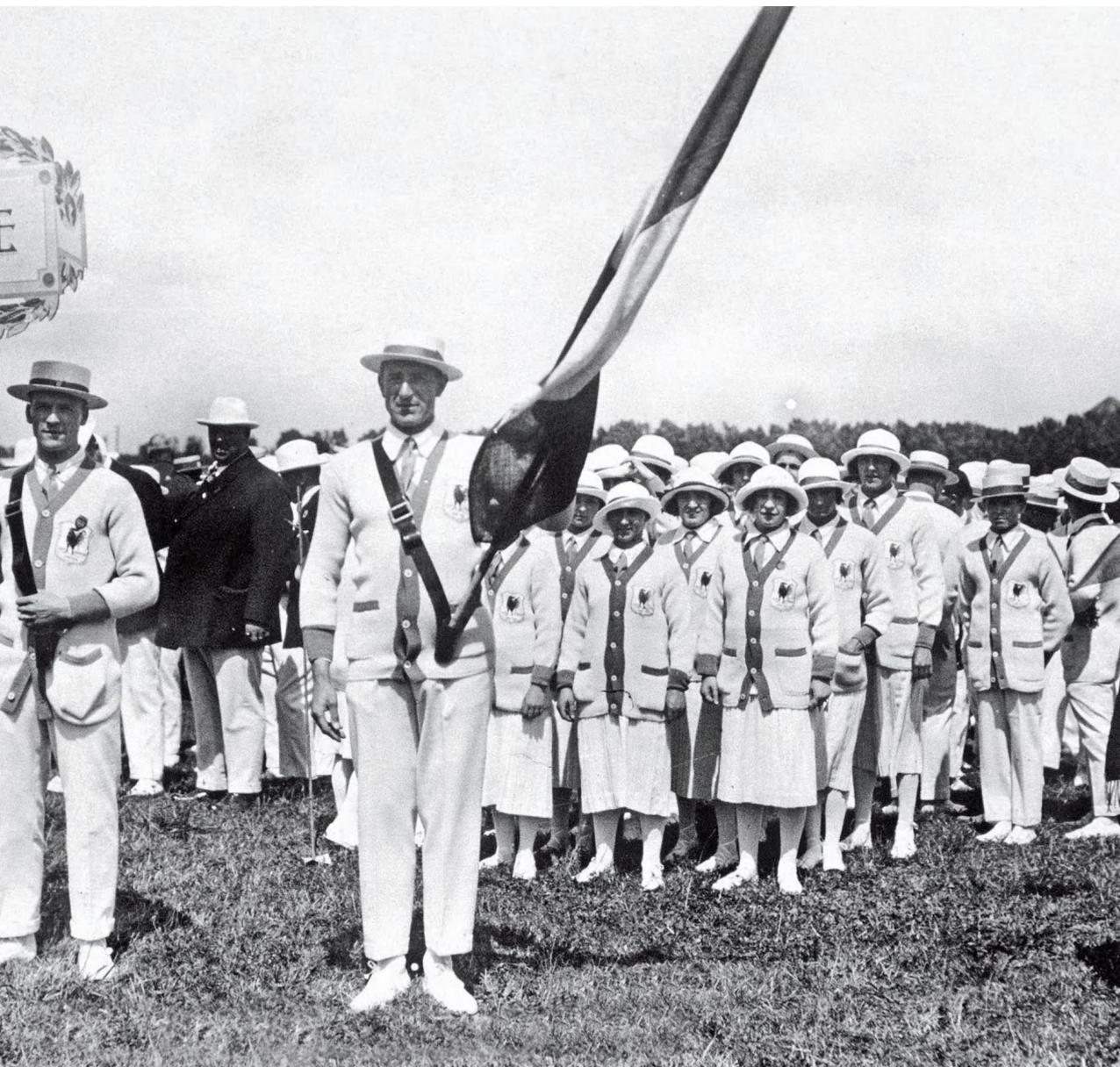
Né dans une très vieille famille de l'aristocratie française, le jeune Pierre de Coubertin, élève dans un collège jésuite, bachelier en 1880–81, étonne sa famille en

abandonnant une carrière militaire pour se tourner vers les sciences politiques. Dans le même temps, il part au Royaume-Uni et découvre une nation qui donne à l'exercice physique une place privilégiée dans le système éducatif. La formation intellectuelle ne peut être à part d'une formation sportive. En France même, les lois scolaires du ministre

Jules Ferry rendent obligatoire la gymnastique pour les filles et les garçons âgés de 6 à 13 ans.

Le jeune homme est lui-même un grand sportif, passionné de rugby et pratiquant l'escrime, l'équitation, la boxe, l'aviron,

1896
Premiers
JO modernes
à Athènes



**Internationalisme, pacifisme,
générosité et désintéressement
des Jeux : les JO du XX^e siècle
sauront-ils ne pas oublier
ces belles idées ?**

devenant même à plusieurs reprises champion de France de tir au pistolet. En 1889 est créée l'Union des sociétés françaises des sports athlétiques (USFSA) dont il devient le secrétaire en 1891. Son but ? Développer le sport scolaire. Mais une idée trotte dans la tête de Coubertin.

Rétablir les Jeux olympiques

C'est à l'occasion du cinquième congrès de l'USFSA que, le vendredi 25 novembre 1892, dans le grand amphithéâtre de l'ancienne Sorbonne, cœur universitaire de Paris, Pierre de Coubertin parla de « cette œuvre grandiose et bienfaisante, la renaissance de l'athlétisme dans le monde » avec, comme conclusion, « le rétablissement des Jeux olympiques ». Il faudra encore deux ans pour que, de nouveau à la Sorbonne, le 23 juin 1894, on assiste dans ce que l'on considère comme le premier congrès olympique, à la proclamation officielle du retour des JO modernes.

Désormais la vie du baron sera vouée à l'olympisme. Le 6 avril 1896, à Athènes, le roi de Grèce Georges I^{er} ouvrira officiellement les premiers Jeux olympiques de l'ère moderne.

De grandes idées

Le discours du 25 novembre de Pierre de Coubertin met d'abord l'accent sur l'éducation physique qui inculque discipline et hygiène, et forme l'individu. Discours qui rappelle quelque peu le caractère nationaliste, patriotique et revanchard des Français face à l'ennemi allemand à l'époque. Mais il insiste également sur le sport, source de paix : « il est évident que le télégraphe, les chemins de fer, le téléphone, la recherche passionnée de la science, les congrès, les expositions ont plus fait pour la paix que tous les traités et toutes les conventions diplomatiques. J'ai l'espoir que l'athlétisme fera plus encore. Ceux qui ont vu trente mille personnes courir sous la pluie pour

1900

JO et
Exposition
universelle
à Paris

assister à un match de football ne trouveront pas que j'exagère... ». Les rencontres internationales ne peuvent être qu'amicales, renforçant les liens entre les peuples, bien loin des nationalismes agressifs de cette fin du XIX^e siècle. À

ceux qui s'inquiètent au sujet des participants, Coubertin répond qu'il s'agira de Jeux « à l'échelle du monde, de Jeux ouverts à tous, à tous les pays, à toutes les races, à toutes les religions ». Internationalisme, pacifisme, générosité et désintéressement des Jeux : les JO du XX^e siècle sauront-ils ne pas oublier ces belles idées ?

Davantage historique que politique !

Pierre de Coubertin est incontestablement influencé par les pratiques sportives anglaises initiées dans les écoles : sport à l'extérieur, avec un esprit d'équipe (athlétisme, rugby, football) avec des championnats très disputés. C'est cette idée qu'il va exposer à la Sorbonne avec quelques





La 1^{ère} réunion du Comité international olympique s'est tenue à Paris en 1896.

L'Américain Alvin Kraenzlein (1^{er} à d.), champion du 60 m aux JO d'été de Paris, le 20 mai 1900

difficultés et beaucoup d'incompréhension pour ces auditeurs. Mais il va s'obstiner. En juin 1894 encore il présente ces Jeux comme source d'efforts, de rapprochements des peuples, de dépassement de soi. C'est d'ailleurs l'esprit de la devise officielle « *Citius, altius, fortius* », adoptée cette année-là.

Le Comité olympique et son secrétaire organiseront réunions, rencontres, discours pour finalement réussir à mobiliser 14 pays aux premiers Jeux olympiques modernes de 1896 à Athènes. La France et Coubertin en particulier sont fiers de ces premières compétitions : Paris accueillera les JO de 1900 en liaison avec l'Exposition universelle. C'est, dans l'esprit du baron, renforcer l'internationalisme des Jeux et l'esprit olympique. Voilà pourquoi en 1904, ce sont les États-Unis qui recevront les troisièmes Jeux. Désormais les JO deviennent mondiaux et continueront, bon an mal an, leur essor.

Merci, Monsieur de Coubertin ! □



FOCUS

L'esprit olympique et les échanges entre les civilisations

QIN LU • professeur et directrice adjointe du Département de formation et de recherche en culture et histoire et du Centre de recherche sur la communication internationale de l'Académie chinoise de Gouvernance

La civilisation grecque, l'une des origines de la civilisation occidentale, a réalisé une belle percée dans le domaine spirituel pendant la période axiale. C'est à cette époque que des réflexions sur la valeur de l'Homme ont commencé à émerger, révélant les prémices d'une approche humaniste. L'esprit olympique, composante des valeurs fondamentales de la civilisation grecque, a toujours transmis l'universalité.



Le soleil se couche entre les cinq anneaux olympiques sur le site de Shougang (Beijing), le 29 septembre 2022.

C'est à travers la culture de la compétition olympique que la Grèce antique a forgé ses valeurs fondamentales telles que l'excellence (*aretê*), le courage, la paix, la sainteté, l'unité et la communauté. À partir de celles-ci, elle a construit tout un système vertueux, religieux et politique et l'a mis en place dans ses cités, devenant le berceau de la civilisation moderne d'Europe. Le sport incarne l'excellence et le courage de l'Homme sur le plan à la fois corporel et spirituel. En revanche, le vainqueur en tant que héros surpasse les mortels, participant ainsi à la gloire divine et à la sainteté. Lorsqu'une victoire éphémère est revêtue de la gloire immortelle, l'Homme mortel atteint l'éternité, le plus haut degré de perfection et d'intégrité. Gagner une compétition sportive représente une noble victoire sans aucune animosité, ce qui signifie qu'il est possible de l'emporter sur autrui de manière pacifique. Les Jeux olympiques (JO) antiques ont offert une célébration religieuse ouverte à tous, une « valeur commune à tous les Grecs, où qu'ils se trouvent ». Le sens de communauté s'y exprimait naturellement. Compétitions réelles, mais conflits fictifs, les JO antiques cultivaient la vertu des citoyens grecs. Aujourd'hui, les JO modernes, en plus de perpétuer l'éducation morale, ont la responsabilité et l'importante mission de briser les préjugés et les fossés entre les civilisations.

Le monde d'aujourd'hui est confronté à l'insécurité, l'instabilité et l'incertitude et a un besoin impératif d'échanges et de coopération entre les civilisations. Cependant, les tendances à la démondialisation et au découplage se multiplient. Ces phénomènes s'expliquent par des facteurs géopolitiques, mais aussi par un manque profond d'échanges. Toutefois, si les civilisations se refusent à coopérer à cause de la méfiance, voire de l'hostilité, elles vont se retrouver dans une impasse qui se transformera en nœud gordien. La diffusion des JO à travers le monde offre tous les quatre ans une précieuse occasion pour les différents peuples de communiquer, de se connaître et de se respecter. C'est un premier pas vers



La flamme olympique pour les JO d'été de Beijing est allumée sur le site grec d'Olympie, le 24 mars 2008.

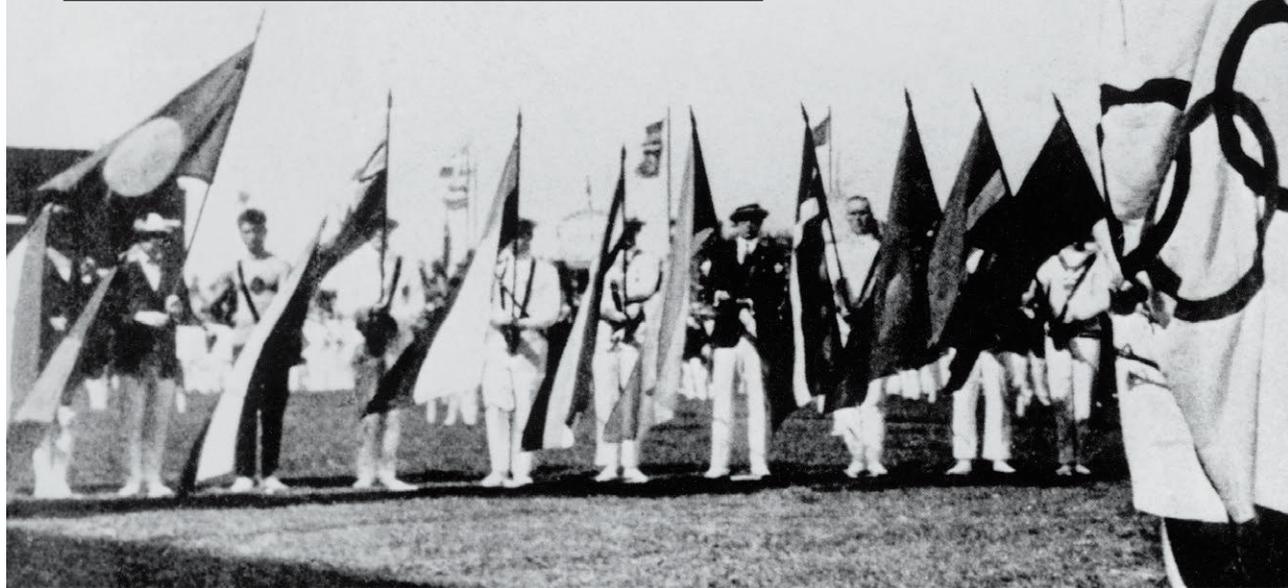
la paix et la collaboration entre les civilisations. Tel était aussi le but de Pierre de Coubertin quand il a créé les JO modernes. « Les guerres éclatent parce que les nations se comprennent mal. Nous n'aurons pas la paix tant que les préjugés qui séparent aujourd'hui les différentes races n'auront pas disparu. Pour y parvenir, quoi de mieux que de réunir périodiquement les jeunes de tous les pays pour des épreuves amicales de force musculaire et d'agilité ? » a-t-il déclaré. « On peut espérer que ces confrontations pacifiques et courtoises soient les meilleures formes d'internationalisme », a conclu le père des JO modernes.

Les JO modernes transcendent les négociations politiques sérieuses et la cruauté des conflits militaires, ils promeuvent plutôt d'une manière concrète et vivante l'échange et l'apprentissage mutuel entre les civilisations. L'esprit grec qu'ils incarnent nous invite à revenir au point de départ de nos civilisations, et à chercher ensemble un cadre de valeurs universelles. Ce n'est qu'ainsi que les préjugés et la barbarie de l'occidentalisme déguisée en histoire universelle pourront se dissiper et qu'une nouvelle structure de l'histoire du monde deviendra réellement possible. □

Les JO modernes promeuvent plutôt d'une manière concrète et vivante l'échange et l'apprentissage mutuel entre les civilisations.

Le rétablissement des Jeux olympiques par Pierre de Coubertin

ANDRÉ LECLERCO • président du Comité français Pierre de Coubertin et ancien vice-président du Comité national olympique et sportif français



Le Comité français Pierre de Coubertin, que je préside, a pour vocation de promouvoir l'héritage de son illustre compatriote.

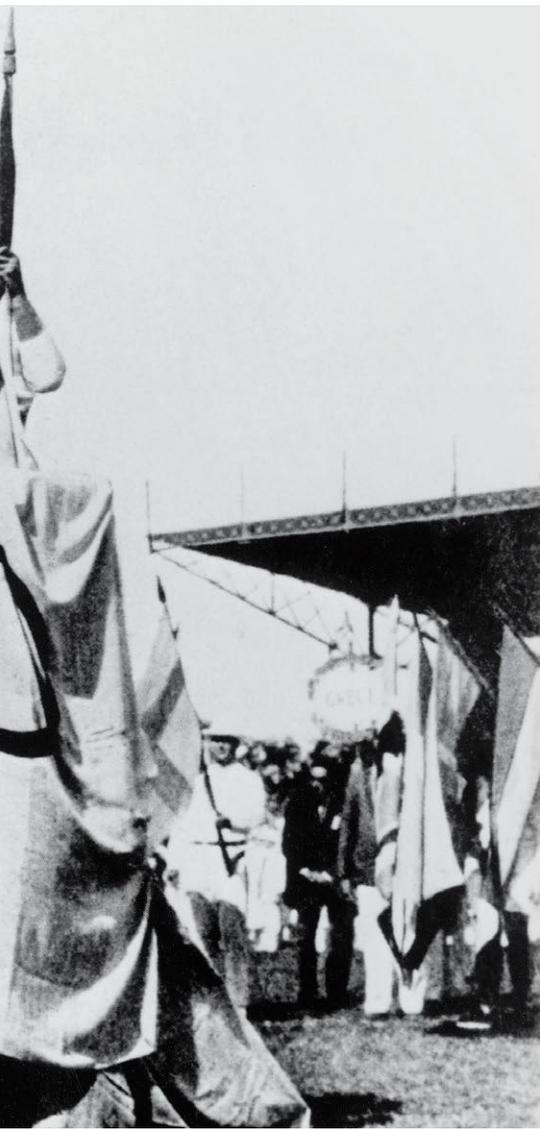
Bien des tentatives de restauration des Jeux eurent lieu, dans bien des pays, y compris en France, à Paris. Avec l'organisation des Jeux olympiques de 2024, Paris s'inscrit dans une tradition qui remonte à... la Révolution ! Pour célébrer la fondation de la Première République française née le 22 septembre 1792, la Convention ne propose rien de moins que de rénover les JO ! Le 22 septembre 1796 a lieu la « Première Olympiade de la République »

1892 Discours de Pierre de Coubertin

devant 200 000 personnes rassemblées sur le Champ de Mars. Une seconde édition olympique aura lieu en 1798. Les dirigeants révolutionnaires envisagent même de convoquer l'Europe à ces fêtes, mais Napoléon inversera le cours des événements... Dès la naissance balbutiante du sport moderne se tiennent à nouveau des Jeux olympiques, c'est le cas, à partir de 1832 au séminaire du Rondeau, en France, près de Grenoble, et un certain Henri Didon, le futur père de la devise olympique, y remportera trois titres en 1855.

Mais les tentatives sont éphémères et pourtant, Pierre de Coubertin, le 25 novembre 1892 lors d'une conférence

L'athlète français Georges André prête le serment olympique aux JO d'été de Paris, le 5 juillet 1924.



internationale à l'Université de la Sorbonne à Paris, dans le cadre du cinquième anniversaire de l'Union des sociétés françaises des sports athlétiques, prend la parole pour appeler à « cette œuvre grandiose et bienfaisante : le rétablissement des Jeux olympiques ».

Mais la proposition n'est pas prise au sérieux. Pierre de Coubertin cherche des soutiens pour faire aboutir son projet. Il convoque du 18 au 23 juin 1894, toujours à la Sorbonne, un congrès international pour mettre à nouveau le rétablissement des Jeux olympiques à l'ordre du jour. Cette fois le congrès approuve « le rétablissement des Jeux olympiques sur des bases conformes à la vie moderne ». Participant à



Les médaillées en patinage artistique lors de la 1^{ère} édition des JO d'hiver de Chamonix, le 30 janvier 1924

ce congrès, les délégués officiels représentant treize pays (France, Grande-Bretagne, États-Unis, Grèce, Russie, Belgique, Suède, Espagne, Italie, Hongrie, Bohême, Pays-Bas, Australie) créent le Comité international olympique le 23 juin 1894 : l'entreprise a réussi, Pierre de Coubertin est le créateur des Jeux olympiques modernes.

Pierre de Coubertin a donc réussi, là où tant d'autres ont échoué, pourquoi ?

Parce qu'il a donné aux Jeux olympiques une âme : l'olympisme, qu'il définit comme une « philosophie de vie qui met le sport au service du développement harmonieux de l'humanité en vue de promouvoir une société pacifique, soucieuse de préserver la dignité humaine ».

« Les Jeux olympiques ne sont point de simples championnats mondiaux mais bien la fête quadriennale de la jeunesse universelle », c'est grâce aux principes fondamentaux de la Charte olympique que plus de deux cents nations se rassemblent pour fraterniser à cette occasion.

Le discours de Pierre de Coubertin du 25 novembre 1892 est retenu comme le texte fondateur, vous avez bien raison de le fêter car il nous offre l'olympisme comme une culture universelle de la fraternité. □

L'olympisme est une philosophie de vie qui met le sport au service du développement harmonieux de l'humanité.

FOCUS

Destin entre les civilisations : de l'Orient à l'Occident

JI YANJING • secrétaire général de la Fondation des projets de civilisation de Beijing et chercheur en chef du Centre de recherche sur le développement des projets de civilisation de Beijing





Des spectateurs assistent à Paris à la cérémonie de passage du flambeau lors de la cérémonie de clôture des JO de Tokyo, le 8 août 2021.

Le destin, un des concepts de la philosophie chinoise, mais pas seulement, il permet les rencontres, les connaissances, la proximité, voire l'amour et l'accompagnement des Hommes basés sur des valeurs communes. Il correspond aussi à l'existence de diverses cultures et à l'éventualité de leur connexion. Aux yeux du peuple chinois, ce destin n'existe pas sans valeurs communes.

Les valeurs communes entre les civilisations orientale et occidentale ont pour la première fois été observées en Grèce antique à l'époque d'Homère et en Chine, quand les caractères 中国 (Chine) ont été gravés sur le He zun, un artefact en bronze, il y a plus de 3 000 ans. Dans la Grèce antique, les épopées d'Homère, avec Zeus comme divinité suprême, sont devenues fondatrices de la civilisation occidentale ; dans la Chine ancienne, les rites des Zhou avec la prééminence du sacrifice au Ciel sont devenus des références pour la civilisation orientale. C'est à ce moment que le destin qui

lie les civilisations orientale et occidentale a débuté, grâce à des valeurs communes.

En 776 av. J.-C., les premiers Jeux olympiques ont été organisés à Olympie, dans la cité-État (polis) grecque d'Élis, dans le but de vénérer le dieu grec Zeus. Plus de 200 cités-États ont été réunies dans la Grèce antique. Six ans plus tard, en 770 av. J.-C.,

le roi Ping de Zhou s'est installé à l'est, à Luoyang, et la période des Zhou de l'Est a commencé en Chine avec une alliance de plus de 140 États féodaux appelés États vassaux. C'est ainsi qu'est né le lien entre les civilisations orientale et occidentale dans leur poursuite de valeurs qui

leur étaient communes, telles que la paix et l'équité.

Au II^e siècle av. J.-C., les Chinois, représentés par Zhang Qian, sont entrés en contact avec la culture hellénistique en Asie centrale de l'est. Par la suite, la civilisation chinoise sous les Han avec sa culture sportive développée a eu une véritable rencontre et interaction avec l'ancienne civilisation romaine et ses Jeux olympiques.

776 av. J.-C. Premiers Jeux olympiques à Olympie

Un cerf-volant de 68 m² représentant la flamme olympique s'envole au milieu des acclamations à Hangzhou, le 8 août 2008.

Cela montre la perspective que prendra le lien entre les civilisations d'Orient et d'Occident à travers la culture olympique.

En 1908, soit 2 000 ans plus tard, les IV^e Jeux olympiques modernes ont été organisés à Londres, après quoi les fameuses « trois questions olympiques » se sont posées en Chine. La plus importante était de savoir quand les Jeux olympiques seraient organisés en Chine, mettant en avant la poursuite du peuple chinois de ce destin olympique, aussi appelé les liens olympiques puis le rêve olympique.

En 2008, soit 100 ans plus tard, les XXIX^e Jeux olympiques ont été organisés à Beijing. Le rêve olympique des Chinois s'était enfin réalisé. Pour prouver les liens forts qui unissent le peuple chinois aux Jeux olympiques, en juin 2012, la première place du Manifeste olympique au monde a été inaugurée à Beijing. Au même moment a commencé la diffusion mondiale du *Manifeste olympique* grâce au « beau parchemin de la culture olympique » et aux activités connexes.

En 2022, Beijing a organisé les XXIV^e Jeux olympiques d'hiver et est devenue par la même occasion la première ville au monde à accueillir les deux Jeux. La ville représente donc un point culminant des liens entre les civilisations aux côtés de deux autres villes clés du renouvellement de la culture olympique. Elle fait ainsi partie du

Le Mouvement olympique moderne a permis de poursuivre un rêve, de relever des défis et de dépasser des difficultés.

« triangle des liens olympiques ». Athènes, en Grèce, représente l'esprit olympique. Paris, en France, est le point de départ du Mouvement olympique moderne. Beijing, en Chine, est le centre interactif de diffusion de la culture olympique.

À travers 130 ans d'histoire, le Mouvement olympique moderne a permis de poursuivre un rêve, de relever des défis et de dépasser des difficultés. Ce mouvement a évolué avec son temps tout en mettant en avant une communauté de destin pour l'humanité.

Finalement, les liens olympiques et le destin qui lie depuis longtemps ces civilisations si éloignées sont les valeurs communes de paix et d'amitié, d'égalité et de respect, de joie et d'excellence, de communication et de solidarité qu'il faut toujours poursuivre en allant « plus vite, plus haut, plus fort – ensemble ». Toutes ces valeurs sont la réalisation mondiale de la paix et du développement, de l'équité et de la démocratie, de la liberté et des droits de l'homme.

Aujourd'hui, ensemble, nous rendons hommage à l'esprit olympique ! □



Une exposition présente les grands moments des éditions estivale et hivernale des JO de Beijing le long de l'avenue commerçante de Wangfujing, à Beijing, le 16 septembre 2022.



Une touriste pose en compagnie des mascottes des JO d'hiver de Beijing sur l'avenue Qianmen, à Beijing, le 13 février 2022.

FOCUS

Le *zhonghe* : une sagesse chinoise au service de l'olympisme

ZHAO KEJIN • professeur et vice-doyen de la Faculté des sciences sociales de l'Université Tsinghua

L'esprit olympique est considéré comme un héritage culturel majeur de la civilisation méditerranéenne. Basé sur la dichotomie homme-nature, il incarne le respect de l'individu ainsi que la libération de la personnalité et de la créativité. L'olympisme promeut depuis plus de deux millénaires le développement du sport, et se tourne de plus en plus vers la

bonne entente entre les diverses cultures humaines et l'harmonie homme-nature. Il revêt une importance capitale pour la paix, le développement, l'équité, la justice, la démocratie, la liberté et d'autres valeurs universelles, et a largement contribué au progrès de l'humanité.

2008
JO d'été
de Beijing

Au fur et à mesure de sa diffusion dans le monde, il a rencontré de nouveaux défis de par cette dichotomie homme-nature inscrite dans ses gènes.

Dans les compétitions olympiques, le culte de la performance sportive a égaré certains athlètes vers l'abîme du dopage. Au cours des préparatifs des Jeux, certains organisateurs engagés dans une course effrénée au profit se sont embourbés dans la commercialisation excessive de l'événement. Les Olympiades ont aussi connu des perturbations provoquées par la politisation. Tout cela nuit à cet événement sportif et entrave le rayonnement de son esprit dans le monde.

L'univers est à la fois multiple et un. Tel est un point de vue fondamental de la dialectique matérialiste. Dans la culture traditionnelle chinoise, l'idée de *zhonghe* (neutralité) est le sésame qui permet de traiter la relation entre l'homme et la nature, l'homme et la société, l'homme et les circonstances qui lui sont défavorables. Le secret de la pérennité de la civilisation chinoise plusieurs fois millénaire réside dans le fait d'avoir comme gène culturel un tel concept. Le terme *zhong* met l'accent sur l'impartialité, la prévention de la démesure et l'équilibre, et le terme *he* insiste sur l'entente respectueuse de la diversité, la complémentarité mutuelle et la coexistence en harmonie. En matière de réponse aux défis internes et externes du pays, cette philosophie se décline en l'unité entre le Ciel et l'homme, la concorde entre tous les États et le soutien du peuple, à la différence de la civilisation occidentale où prédomine la pensée de la contradiction engendrant les dichotomies homme-nature, homme-société, corps-esprit. De ce fait, en suivant le *zhonghe* comme fil d'Ariane dans la promotion des échanges entre différentes civilisations, l'olympisme prendra un nouvel envol.

Le *zhonghe* a comme fondement le juste milieu et indique que la bonne voie à suivre consiste à traiter tous les êtres sur un pied d'égalité. Un puissant appui à l'esprit olympique ayant comme devise « plus vite, plus haut, plus fort – ensemble ». Cette doctrine souligne la nécessité de respecter



2022 JO d'hiver de Beijing

les lois de la nature, et poursuit l'unité entre le Ciel et l'homme et la coexistence harmonieuse entre l'homme et la nature. Il ne préconise donc pas une entente sans principe, au contraire, il appelle à s'en tenir au principe de base et l'intérioriser. Il sera culturellement enrichissant d'assimiler l'olympisme en en faisant une éthique vigoureuse à observer consciencieusement.

Le *zhonghe* insiste sur la primauté de la paix et la complémentarité mutuelle, et considère l'harmonie comme beauté suprême. Il promeut les exercices

Pour commémorer le 21^e anniversaire de la candidature réussie de Beijing aux JO, un relais des flammes olympiques Feiyang (JO de 2022) et Xiangyun (JO de 2008) est organisé sur la place du Manifeste olympique à Beijing, le 13 juillet 2022.

L'idée de *zhonghe* est le sésame qui permet de traiter la relation entre l'homme et la nature, l'homme et la société, l'homme et les circonstances.



surface à l'égard des résultats des compétitions au grand dam de l'élévation d'esprit. Ils ont témoigné de la prépondérance accordée aux valeurs occidentales dominantes, et de la négligence voire l'indifférence totale à l'endroit de la diversité des civilisations et de la recherche d'un terrain d'entente par-delà leurs différences. Ils ont connu d'autres problèmes tels que la commercialisation excessive et la politisation, qui ont débouché sur la corruption sportive et la politique du plus fort. Pour remédier à tout cela, le zhonghe est plus que nécessaire.

Dans le classique confucéen *Zhongyong* (*L'Invariable Milieu*), on peut lire que *zhong* est le grand fondement de la vertu et *he* réfère aux lois universelles du monde ; lorsque le *zhonghe* sera atteint, un ordre heureux prévaudra dans le monde et toutes choses prospéreront. Depuis les temps modernes, la Chine participe activement aux Jeux olympiques et a organisé ceux d'été en 2008 et ceux d'hiver en 2022 à Beijing. Qu'il s'agisse de la participation active des athlètes chinois ou des préparatifs minutieux du gouvernement et du peuple chinois, l'esprit du *zhonghe*, quintessence de la culture traditionnelle chinoise, rayonne de tout son éclat plus que jamais et nourrit le développement de l'esprit olympique contemporain vers un avenir meilleur. □

physiques pour parfaire la personnalité et améliorer l'appréciation mutuelle, ce qui constitue une réponse positive à des défis contemporains posés à l'olympisme. En effet, les Jeux olympiques modernes ont vu des considérations abusives faire

La flamme olympique est allumée lors de la cérémonie d'ouverture des JO d'été de Beijing, le 8 août 2008.



FOCUS

Une philosophie olympique commune en France et en Chine

JEAN-PIERRE SIUTAT • président de la Fédération française de basket-ball (FFBB)

LES
PHRYC
LES MASCOTTES DE PA



Je pense que l'esprit olympique est toujours d'actualité. Il a traversé les âges, même si c'est un discours qui date de quelques années. Après beaucoup de guerres, beaucoup de difficultés de la société, je pense que c'est un discours qui reste rassembleur avec des valeurs olympiques, de partage et de solidarité. Je pense qu'on en a bien besoin aujourd'hui. Les gens veulent participer, veulent partager les Jeux olympiques. Ils font tout pour se préparer sur le plan de la performance et aussi sur le plan de l'exposition. Je pense que c'est un

des événements qui reste rassembleur au fil des ans. Il n'a pas vieilli, je pense qu'il ne vieillira pas dans 10 ans et dans 50 ans.

Je pense que c'est très important d'avoir des repères, pour les jeunes, pour la jeunesse, et aussi pour les athlètes de pouvoir performer entre pays, avec la performance et la solidarité entre les peuples. J'étais présent en 2008 aux Jeux olympiques de Beijing, j'ai eu l'occasion de participer grâce au basket, parce que je suis président du basket. Je suis un ami de Yao Ming, quelqu'un de très célèbre chez vous, en Chine. Je sais qu'à l'époque, la Chine a fait un excellent travail, ils ont aussi été en capacité d'organiser de

Présentation des mascottes des JO de Paris 2024 lors d'une conférence de presse à Saint-Denis, le 14 novembre 2022

La Chinoise Zheng Qinwen bat la Française Alizé Cornet en match du 3^e tour du simple féminin de Roland-Garros, pour atteindre les 8^e de finale de la compétition, le 28 mai 2022.



La Chine fait partie des grands pays qui sont très présents et qui traduisent cette volonté de faire perdurer l'olympisme.

grands événements comme la Coupe du monde de basket il n'y a pas très longtemps, et les Jeux olympiques d'hiver en 2022.

La Chine fait partie des grands pays, des grandes nations qui sont très présentes et qui traduisent cette volonté de faire perdurer l'olympisme. Puis je sais que nous travaillerons, nous, la France, avec la Chine dans le cadre de Paris 2024. Nous avons des relations très étroites, par exemple, j'ai eu l'occasion de rencontrer le président du Comité olympique chinois, nous avons travaillé ensemble sur la préparation de deux nations pour les Jeux olympiques de Paris. Effectivement, à titre plus personnel avec le basket, nous avons eu des échanges et nous aurons encore des échanges pour mieux préparer ensemble nos équipes nationales, que ce soit dans le basket traditionnel, ou que ce soit dans le basket 3×3. La Chine est une grande nation, elle va le montrer dans les années à venir.

J'en suis persuadé, que ce soit la France qui est un grand pays d'Europe, que ce soit la Chine qui est une grande nation, nous avons des cultures différentes, nous avons des modes de vie différents, mais chaque fois que nous parlons sport et olympisme, nous sommes capables de trouver des choses ensemble, des valeurs communes, c'est ça qui est important. Donc que ce soit la Chine qui est une très grande nation avec des athlètes extraordinaires dans tous les sports, ou que ce soit la France qui est un pays un peu plus moyen, on est capable de trouver des solutions. Et je pense que dans 50 ans, on se posera les mêmes questions, on aura les mêmes réponses, parce qu'il y aura ces valeurs communes qui seront toujours présentes. □



Un monde meilleur grâce au sport

GREGORY P. GILLIGAN • président honoraire de la Chambre de commerce américaine en Chine (AmCham China)

Le *Manifeste olympique* et tout ce qui entoure le message des Jeux olympiques aujourd'hui – plus que jamais – aident à traverser des périodes difficiles. Le *Manifeste olympique* de Pierre de Coubertin et la mission des Jeux olympiques visent à unir le monde dans une compétition pacifique.

Aux États-Unis, une nation adepte de sport, la plateforme, le message et l'esprit des Jeux olympiques font depuis le plus jeune âge partie de la conscience de tout enfant sportif. Plus jeunes, les Jeux ne sont pour nous que sources d'admiration de l'excellence sportive, et une plateforme pour encourager les athlètes des différents pays, mais notre compréhension ne va pas au-delà de ces deux aspects. Cependant cet enfant en nous a peut-être pris le message pour acquis, c'est pour cela qu'une fois à l'âge adulte, la signification des Jeux ne peut que croître à partir de la position qu'elle occupait déjà dans nos vies. En effet, une fois adulte, l'importance des Jeux dans la coopération internationale, la compétition et leur rôle de plateforme

pour la paix nous paraissent plus clairs. Le recul que nous avons à l'âge adulte permet de mieux comprendre la mission unificatrice des JO. C'est une sorte de répit qui se tient à horaire fixe, sauf en cas de guerre, de peste ou de pandémie. Ils sont là pour atténuer certains des maux et des conflits de la vie moderne et permettre de réduire les écarts dans la compréhension mutuelle et les relations.

Cette compréhension nous vient de notre adhésion au *Manifeste olympique* et à son énorme contribution dans la rénovation des JO de l'Antiquité dans notre époque.

Réunir régulièrement les meilleurs athlètes du monde et les délégations d'officiels sportifs, d'entraîneurs et de représentants gouvernementaux qui les accompagnent est une occasion précieuse. Le sport, tout comme la culture, peut mener à des controverses, des compétitions et de temps à autre, de vrais scandales qui semblent inextricables dans certains domaines moins importants de l'activité humaine. Toutefois, l'environnement sportif offre des chances de rencontres internationales qui renforcent les liens.

Bien que ce soit difficile d'essayer de créer une unité par le biais de rencontres, combiné avec le sport, ce noble effort porte ses fruits. Se souvenir de la noblesse de cette quête et voir la plateforme olympique persister et vaincre, en particulier dans les moments difficiles, est la plus haute reconnaissance et réalisation de l'esprit olympique.

La division dans le monde d'aujourd'hui, amplifiée par les médias et leur capacité à transmettre instantanément des

Malik Beasley, le numéro 5 des Utah Jazz, s'élançait pour marquer lors d'un match contre les New Orleans Pelicans au Vivint Arena de Salt Lake City, Utah, le 13 décembre 2022.





Christine Aurigemma lors de la course aux Championnats du monde Ironman, le 6 octobre 2022, à Kailua Kona, Hawaii

informations et à exacerber toutes controverses, s'avère être un défi permanent, et le sport n'en est malheureusement pas exempt.

C'est justement parce que le sport n'est pas exempt que les valeurs de l'esprit olympique en sont renforcées. C'est une preuve que le concept des Jeux est important. Les controverses et les différends émanent souvent d'un espace plutôt singulier, de

Le Manifeste olympique et tout ce qui entoure le message des Jeux olympiques aujourd'hui aident à traverser des périodes difficiles.

sorte que lorsqu'ils arrivent sur une plateforme multipolaire telle que les JO, ils ne peuvent pas prendre le dessus. En d'autres termes, l'esprit olympique perdure et répond à ses nobles aspirations, en permettant aux pays de surmonter leurs différences dans le cadre de congrès culturels et de compétitions sportives.

Les JO modernes continueront sans

aucun doute à relever des défis politiques, économiques et sociaux que les pays participants ou leurs observateurs et homologues apportent, en même temps que les délégations d'athlètes et leurs équipements sportifs. C'est notre réalité moderne et c'est inéluctable, car cela fait partie de la nature humaine. C'est aussi un argument de poids pour amplifier nos efforts en faveur de l'esprit des Jeux. Cet esprit sous-jacent a, depuis le discours du rétablissement des Jeux en 1892, offert à notre monde complexe une alternative à la confrontation, en permettant à la compétition sportive d'occuper le devant de la scène, même en cas de conflit. Les défis du monde moderne que sont la guerre, la protection de l'environnement, la drogue, le terrorisme, l'inégalité des revenus, la santé mondiale et de nombreux autres problèmes graves nous appellent à adopter toutes les plateformes qui aident à réduire les divisions et renforcer l'unité. La proposition du baron de Coubertin a permis de nous offrir cette plateforme. Aujourd'hui, le message et l'esprit des Jeux continuent de nous guider dans nos efforts pour atteindre un monde meilleur. □



FOCUS

Que vive le Mouvement olympique !

LAURENT BILI • ancien ambassadeur de France en Chine

Le 25 novembre 1892, dans le grand amphithéâtre de la Sorbonne, Pierre de Coubertin prononçait ce célèbre *Manifeste olympique* qui marque la naissance des Jeux olympiques modernes.

Du 25 novembre 1892 jusqu'aujourd'hui, les Jeux olympiques modernes ont traversé 130 ans de développement souvent glorieux, parfois difficiles. Les Jeux olympiques d'été et d'hiver ont été accueillis par 43 villes dans 23 pays, devenant ainsi une plateforme indispensable de coopération internationale.

La Chine, qui a organisé les Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2022 à Beijing, va en quelque sorte passer le relais à Paris qui organise ceux de 2024. Cette coïncidence doit nous encourager à développer de nouvelles opportunités en faveur de la coopération dans le domaine du sport

entre nos deux pays.

À cet égard, j'ai le plaisir de vous annoncer que par le programme des volontaires Paris 2024 mis en place dans le réseau des Alliances françaises de Chine, un groupe d'une vingtaine de jeunes chinois pourra se rendre en France et accompagner les athlètes.

De plus, 32 ans après les Jeux olympiques d'hiver d'Albertville en 1992, les Jeux Paris 2024 auront comme ambition d'être les premiers Jeux neutres en carbone, les premiers Jeux paritaires, ou encore les premiers Jeux à organiser des épreuves accessibles à tous.

Dès le 1^{er} décembre 2022, l'inscription à la billetterie des Jeux olympiques s'est ouverte pour tous. Nous aurons à cœur de faciliter et promouvoir la venue des délégations chinoises et des publics chinois.

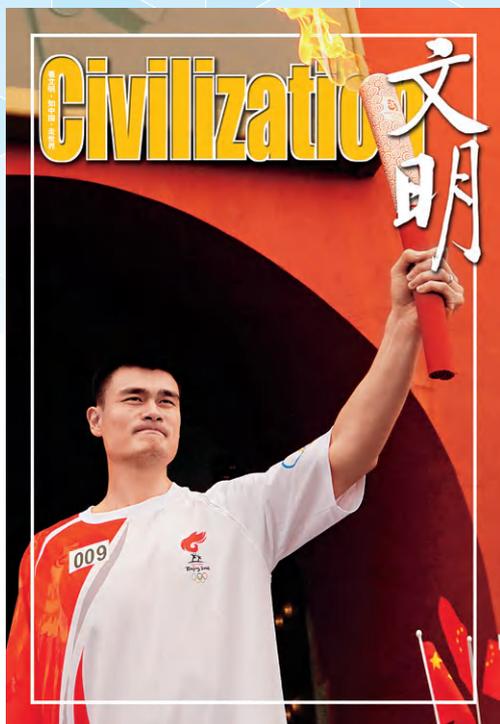
Vive les Jeux olympiques et vive l'amitié franco-chinoise. □

La pièce de 10 euros en argent telle qu'elle apparaissait le 22 septembre 2022. Elle fait partie de la série sur les JO de Paris 2024 émise par la Monnaie de Paris.

« Que le Manifeste Olympique se propage de Beijing vers le reste du monde. »
Jacques Rogge, le 8^e président du Comité international olympique
le 23 juin 2012



« Inspirer une nouvelle génération avec les valeurs éternelles de l'olympisme. »
Thomas Bach, le 9^e président du Comité international olympique
le 23 juin 2022



« Le Manifeste Olympique »
Diffusion de la civilisation mondiale

Rendre hommage à l'esprit olympique

Depuis Beijing, qui a organisé les JO
d'été et d'hiver, nous envoyons une
invitation à la famille olympique
pour courir jusqu'à Paris, le berceau
des Jeux Olympiques !

COURIR JUSQU'À PARIS



Yao Ming

Président de l'Association chinoise de basket-ball
Membre de Basketball Hall of Fame

奥林匹克

Olympique :
La convergence de petits
faits en un grand moment

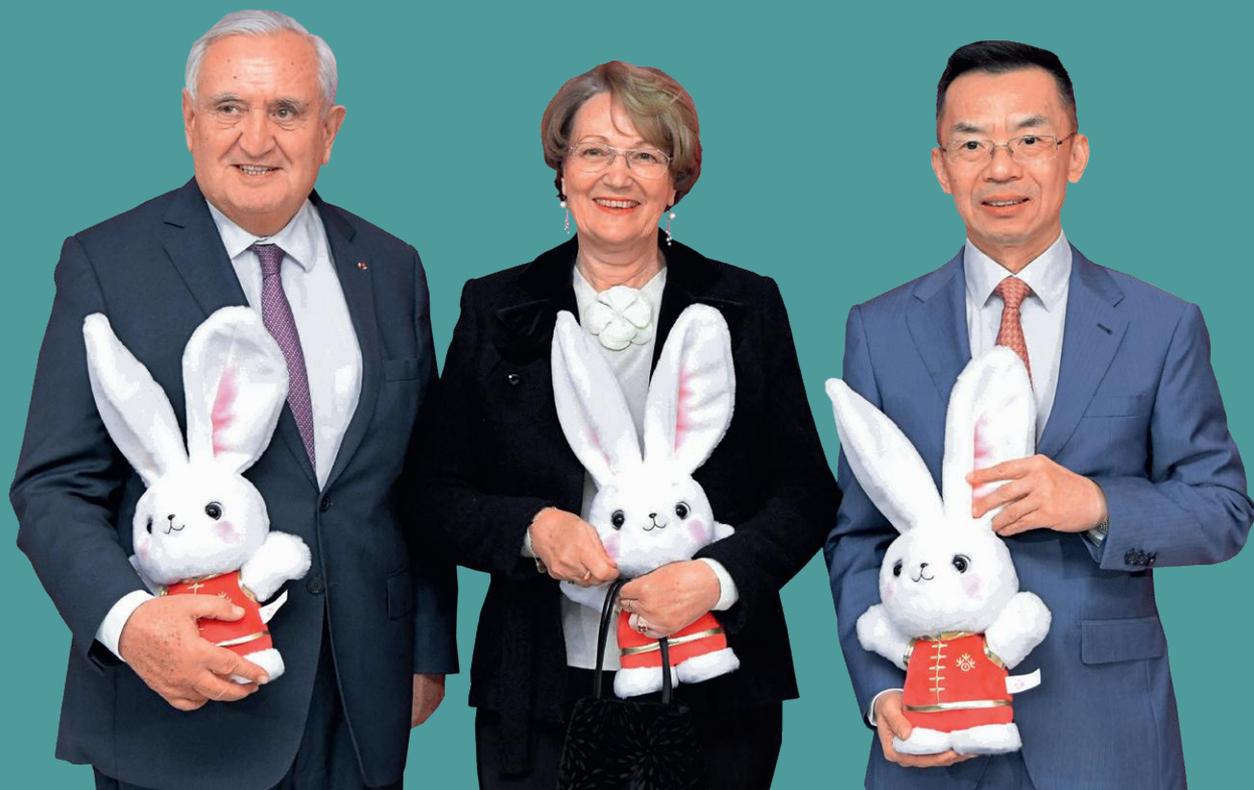
平凡点滴汇聚伟大瞬间



Les relations Chine-France et Chine-UE vont s'améliorer

LU SHAYE • ambassadeur de Chine en France

Dans l'ère post-pandémique, les relations Chine-France et Chine-UE se sont stabilisées et réchauffées, donnant un nouvel élan au développement des partenariats stratégiques globaux Chine-France et Chine-UE dans la nouvelle ère.



La coopération stratégique sino-française est depuis longtemps à l'avant-garde de la coopération entre la Chine et l'Occident.

Pas de conflit d'intérêts fondamental entre la Chine et l'UE

La visite du conseiller d'État Wang Yi en Europe en février a été sa première visite en tant que directeur du Bureau de la Commission centrale des affaires étrangères, ainsi que la première visite de haut niveau entre la Chine et la France et entre la Chine et l'UE depuis que la Chine a optimisé et ajusté sa politique de prévention épidémique. Elle montre l'importance que la Chine accorde à ces deux relations.

La coopération stratégique sino-française est depuis longtemps à l'avant-garde de la coopération entre la Chine et l'Occident. Au cours de cette visite, les deux parties ont convenu de préparer conjointement la prochaine étape des échanges de haut niveau, de renforcer la coordination stratégique en réponse aux défis mondiaux, et de poursuivre leur tradition d'indépendance sur la scène internationale. Elles ont convenu de bien organiser l'Année Chine-France du tourisme culturel et les célébrations du 60^e anniversaire de l'établissement des relations diplomatiques bilatérales,

d'approfondir la coopération concrète dans l'aéronautique, le spatial, l'agroalimentaire, le développement vert et les marchés tiers, et de mieux répondre aux crises alimentaire et énergétique, au changement climatique et à l'enjeu de biodiversité.

Cette année coïncide avec le 20^e anniversaire de l'établissement du partenariat stratégique global Chine-UE. Au cours de la visite de Wang Yi, la Chine et l'UE ont convenu de bien préparer la réunion des dirigeants Chine-UE de cette année, de faire pleinement jouer les rôles piliers des cinq dialogues Chine-UE de haut niveau (stratégique, économique et commercial, environnemental, numérique, culturel et humain), et de défendre le multilatéralisme et le libre-échange, la stabilité des chaînes d'approvisionnement et industrielles mondiales, ainsi qu'un environnement économique et commercial international conforme au droit et aux normes.

En assistant aux activités du directeur Wang Yi et en suivant les reportages des médias chinois et étrangers, j'ai pu mesurer les souhaits des pays européens dont la France de développer leurs relations avec la Chine. Ils ont exprimé l'importance qu'ils accordent au statut et à l'influence de la Chine, leurs attentes sur le rôle de la Chine dans le monde, leur volonté de dynamiser le partenariat stratégique global Chine-UE et la coopération économique et commerciale

Le Chœur des enfants de l'UNESCO chante à Paris la chanson « Paix » le 26 janvier 2022 lors du concert du Nouvel An des Jeux olympiques d'hiver « Paix, Amitié, Amour ».

Lu Shaye, ambassadeur de Chine en France, en compagnie de l'ancien Premier ministre français Jean-Pierre Raffarin et de son épouse lors de la Rencontre gastronomique Chine-France au siège de l'UNESCO à Paris, le 23 janvier 2023



mutuellement bénéfique, et leur espoir de voir redémarrer les échanges présents à tous les niveaux et les dialogues et coopération dans tous les domaines. Il est donc à prévoir que les relations sino-françaises et sino-européennes évolueront vers le mieux en cette année.

Certes, les relations Chine-UE ont connu de nombreuses difficultés au cours de ces deux dernières années, les principales raisons pouvant être résumées en quatre points. Premièrement, les États-Unis ont renforcé l'endiguement et les attaques contre la Chine, en leurrant les alliés, y compris l'UE, à choisir leur camp. Surtout après le déclenchement du conflit en Ukraine, les États-Unis colportent à la folie le narratif « démocratie contre autoritarisme » et la propagande antichinoise avec rumeurs et mensonges à l'appui, ce qui a sérieusement induit en erreur les gouvernements européens et la population européenne. Deuxièmement, il existe une déviation de l'UE concernant la façon dont elle décrit la Chine. L'UE considère la Chine non seulement comme un partenaire, mais aussi comme un concurrent et un rival systémique, ce qui révèle la logique opportuniste et spéculative de certains politiciens de l'UE. Ils veulent tirer profit de la coopération avec la Chine, mais également réprimer la Chine aux côtés des États-Unis. Troisièmement, certains pays et institutions de l'UE ont commis des erreurs sur des questions liées à Taiwan et au Xinjiang, portant gravement atteinte aux intérêts fondamentaux de la Chine, et la Chine a dû apporter les réponses nécessaires. Quatrièmement, l'épidémie de COVID-19 a sérieusement entravé la coopération économique et commerciale ainsi que les échanges culturels Chine-UE, ce qui n'a pas été propice à la connaissance mutuelle et à la compréhension mutuelle.

En fait, il n'y a pas de conflit d'intérêts ou de contradiction fondamentale entre la Chine et l'UE, du moins sur le plan géostratégique l'une ne constitue pas une menace pour la sécurité de l'autre. La Chine croit toujours que les relations Chine-UE portent une dimension globale et stratégique, et que les choix pris par les deux parties

affectent l'évolution du monde. Dans les conditions historiques nouvelles, les deux parties doivent, dans un esprit de dialogue et de coopération, de paix et de stabilité, d'ouverture et de gagnant-gagnant, rechercher des terrains d'entente tout en mettant de côté les divergences, surmonter les difficultés ensemble, et apporter par des actions concrètes une stabilité précieuse à ce monde tumultueux.

L'année prochaine marquera le 60^e anniversaire de l'établissement des relations diplomatiques entre la Chine et la France. La France a toujours été une puissance occidentale unique. Après la Seconde Guerre mondiale, le général Charles de Gaulle a poursuivi une stratégie d'autonomie basée sur ses propres forces à l'intérieur et une politique étrangère indépendante à l'extérieur, osant dire « non » aux États-Unis. C'est précisément grâce à la politique étrangère indépendante de Charles de Gaulle que la France a pris l'initiative d'établir des relations diplomatiques au niveau d'ambassadeurs avec la Chine, un geste qui avait surpris le reste du monde sur fond de Guerre Froide, mais qui avait aussi précédé le retour de la France au rang des puissances mondiales. L'adhésion ferme à l'autonomie stratégique et au multilatéralisme, et la poursuite incessante de l'indépendance nationale, de la liberté et de l'égalité sont le noyau spirituel de nos deux nations, et le cœur de la singularité de nos relations bilatérales qui se placent à l'avant-garde des relations entre grands pays.

Le président Emmanuel Macron s'engage également à maintenir le statut de grande puissance de la France, à renforcer l'autonomie stratégique de l'UE et à s'opposer à l'unilatéralisme. Nous espérons que la partie française valorisera toujours l'esprit d'indépendance, et qu'elle travaillera avec la Chine pour s'opposer à l'unilatéralisme, au protectionnisme, au « découplage » et

La Chine a avancé 12 propositions dans un document de position sur le règlement politique de la crise ukrainienne.



Le stand de Rémy Cointreau dans la zone des produits agro-alimentaires lors de la 5^e édition de la CIIE, à Shanghai, le 10 novembre 2022



à la « rupture des chaînes », pour relever les défis mondiaux tels que le changement climatique et la sécurité énergétique, et pour contribuer davantage à la préservation du système international centré sur les Nations Unies et l'ordre international basé sur le droit international.

Ce à quoi les peuples aspirent, c'est la coopération gagnant-gagnant

En tant que grand pays responsable, la Chine développe des relations amicales avec les pays du monde entier sur la base des Cinq principes de la coexistence pacifique, et promeut des pourparlers de paix dans un point de vue objectif et équitable en faveur d'un règlement rapide, pacifique et efficace de différends internationaux. Depuis que la crise ukrainienne a éclaté il y a un an, la

Chine s'est toujours fermement tenue du bon côté de l'histoire, du côté de la paix et du dialogue, en favorisant la désescalade de la situation en Ukraine, et en encourageant et soutenant tous les efforts pour une résolution pacifique de la crise.

Certes, sur fond de crise ukrainienne, les relations entre l'UE et la Russie se sont dégradées. C'est quelque chose que nous ne voulons pas voir, parce que ce n'est pas bon pour l'UE, pas bon pour la Russie, et pas bon pour la paix et la stabilité mondiales. Par conséquent, la Chine a avancé 12 propositions dans un document de position sur le règlement politique de la crise ukrainienne, dont le respect de la souveraineté de tous les pays, le rejet de la mentalité de Guerre Froide, la cessation des hostilités et l'ouverture de pourparlers de paix. C'est la

80

milliards de dollars

Échanges
entre la Chine
et la France
en 2021

réaffirmation des positions constantes de la Chine, et un effort chinois pour aboutir au plus grand consensus international en tenant compte des préoccupations légitimes des différents pays. La Chine estime que plus la situation est complexe, plus nous devons rester lucides ; plus le problème est difficile, plus nous devons persister dans le dialogue. La Chine continuera à jouer un rôle constructif en respectant la réalité des faits, à encourager les parties concernées à n'épargner aucun effort pour la paix, et à les soutenir et à travailler avec la communauté internationale pour explorer des solutions politiques et efficaces à la crise.

La situation internationale actuelle connaît des changements profonds et complexes. Les bouleversements séculaires se sont approfondis avec une intensité sans précédent, et les caractéristiques de la période de transition turbulente sont devenues plus saillantes. Tout d'abord, les risques géopolitiques continuent d'augmenter.

L'amitié est la tonalité fondamentale de la politique de la Chine à l'égard de l'UE, et la coopération, l'objectif général.

La crise ukrainienne suscite l'inquiétude quant à une « nouvelle Guerre Froide ». De multiples crises telles que celles de l'énergie et de la sécurité alimentaire ont éclaté. La tendance à la confrontation de blocs, à la fragmentation et au dérèglement émerge, et des facteurs d'instabilité, d'incertitude et d'imprévisibilité s'accumulent. Deuxièmement, le protectionnisme commercial est en expansion, la mondialisation, entravée, l'inflation, élevée, et les États-Unis sont presque paranoïaques en imposant le « découplage » et la « rupture des chaînes » avec la Chine, ce qui menace sérieusement la stabilité des chaînes industrielles et d'approvisionnement mondiales, ainsi que la reprise économique mondiale.

Des visiteurs essayent des smartphones au stand Huawei lors de la 3^e journée du Congrès mondial de la téléphonie mobile GSMA à Barcelone, le 2 mars 2022.



Troisièmement, les États-Unis ont intensifié leurs répression, attaques et endiguement stratégique contre la Chine, en criant la « menace chinoise » sur fond de mentalité de Guerre Froide et de préjugés idéologiques, et en prenant en otage d'autres pays pour servir leurs propres intérêts. L'hégémonie, l'intimidation et les agissements arbitraires sont profondément nuisibles, et mettent gravement en danger la paix et la stabilité mondiales, ainsi que le droit au développement des autres pays.

Ces changements constituent de sérieux défis pour le développement de la Chine, mais des opportunités émergent en temps de crise, et la crise peut se transformer en opportunités. Dans la situation actuelle de crise et de chaos, nous pouvons voir que les appels à la paix et au développement de la communauté internationale se font plus forts, ses attentes d'équité et de justice, plus fermes, et son aspiration à la coopération et au gagnant-gagnant, plus urgente. Les contre-courants de conflit, confrontation, endiguement et découplage sont voués à l'échec, tandis que les aspirations des peuples et la tendance de l'époque sont la paix, le développement, la coopération et le gagnant-gagnant.

La coopération amicale est la tonalité fondamentale des relations Chine-UE

La Chine et la France ont toutes deux une longue histoire avec une civilisation brillante, et sont représentatives des civilisations orientale et occidentale. Les deux peuples peuvent apprendre la langue, l'histoire et la culture de l'autre, comprendre les traditions, les valeurs et le mode de vie de l'autre, pour approfondir la compréhension et le respect mutuels. Les échanges et coopération dans l'économie, le commerce, les sciences et technologies, l'éducation et le sport y contribuent aussi. Il est indéniable qu'il existe un certain « déficit » dans la compréhension mutuelle entre nos deux peuples, encore aggravé par l'épidémie. Seuls les échanges et le



dialogue basés sur l'amitié peuvent aplanir les divergences et aboutir à un consensus. L'année prochaine marquera le 60^e anniversaire de l'établissement des relations diplomatiques bilatérales, ainsi que l'Année Chine-France du tourisme culturel. Ce sera aussi l'année des JO de Paris. Les deux parties organiseront de nombreuses activités culturelles et sportives, l'occasion pour les Chinois et les Français de mieux se connaître et consolider la base sociale de l'amitié sino-française.

L'amitié est la tonalité fondamentale de la politique de la Chine à l'égard de l'UE, et la coopération, l'objectif général. Suite à la victoire anti-COVID-19 et à la reprise économique rapide de la Chine, la Chine, la France et l'UE attendent avec impatience de voir redémarrer la croissance, renforcer les échanges amicaux dans divers domaines, pour récupérer les trois ans perdus et porter les relations bilatérales à un nouveau niveau. □

Cérémonie à l'occasion de l'exportation vers l'Europe d'un millier de camionnettes T8PRO dans le district de Jiangdu à Yangzhou (Jiangsu), le 6 mars 2023

2024

60^e anniversaire de l'établissement des relations diplomatiques bilatérales

La modernisation chinoise dans la nouvelle ère

PEGGY CANTAVE FUYET • experte française à l'Institut de recherche sur l'histoire et la littérature du Parti communiste chinois



La sculpture « Sucette » est exposée dans un quartier commerçant à Hangzhou, le 18 février 2023.



Le « miracle économique chinois » et l'accélération de la modernisation qui s'est ensuivie sont perçus par certains observateurs internationaux comme le processus naturel de l'intégration à la mondialisation capitaliste et la tendance irrésistible vers l'adoption du modèle occidental de modernisation. Pourtant, la Chine a depuis longtemps choisi sa propre voie de modernisation : une voie unique adaptée à ses réalités politiques, économiques et sociales, mais aussi différente, notamment parce qu'elle tient compte du bien-être global de toute la population chinoise, inverse la tendance d'un développement qui détruit l'environnement, et ne se fait pas au détriment des autres pays. Pour mieux comprendre la modernisation chinoise, il faut jeter un regard rétrospectif sur l'histoire.

Rétrospective historique

Dès la fondation de la République populaire de Chine (RPC) en 1949, le Parti communiste chinois (PCC) a décidé de suivre la voie socialiste pour mener sa modernisation. Pour cela, il a fallu que le PCC pose les bases de son système politique et économique. Après quelques tentatives volontaristes plus ou moins fructueuses, la Chine s'est remise à planifier et à agir selon la réalité objective de la situation socioéconomique nationale. Elle a ainsi graduellement posé les jalons du développement économique nécessaire à la modernisation de la Chine autour des « quatre modernisations » (agriculture, industrie, défense nationale, et sciences et techniques).

Avec l'instauration de la politique de réforme et d'ouverture à la fin des années 1970, la Chine est progressivement passée d'une économie totalement planifiée à une économie socialiste de marché (caractérisée par un secteur public prépondérant et un secteur non public, dont le secteur privé, encouragé, guidé et soutenu) et s'est ouverte sur le monde en multipliant les échanges commerciaux avec l'étranger et en permettant les investissements de capitaux étrangers dans certains secteurs et sous certaines conditions. Cela



Nourriture à gogo dans le quartier des affaires de Chunxi, dans le centre-ville de Chengdu, le 8 mars 2023

a notamment permis à la Chine de bénéficier de transferts technologiques des pays développés, et donc d'accélérer sa modernisation. Il ne s'agissait pas de copier les pays occidentaux développés, mais de tirer les enseignements des expériences d'ailleurs et de voir ce qui pourrait être utile au socialisme à la chinoise en général, et à la modernisation chinoise en particulier.

En se basant sur l'expérience d'autres pays en matière de modernisation et sur l'expérience accumulée dans tous les domaines par la RPC depuis sa fondation, le PCC a fait, particulièrement ces dix dernières années, de nouvelles avancées sur le plan de l'innovation théorique et pratique. Cela a donné une impulsion majeure et décisive à la modernisation chinoise et s'est traduit par de nombreuses réalisations.

Les réalisations de la modernisation chinoise

La primauté du peuple est un principe fondamental à la modernisation chinoise. Les efforts déployés en matière de lutte contre la pauvreté et contre la pollution en sont des exemples manifestes.

800
millions
Nombre de Chinois
sortis de la
pauvreté
en 40 ans

En 2021, la Chine a éradiqué l'extrême pauvreté, atteignant ainsi son objectif du premier centenaire, soit l'édification intégrale de la société de moyenne aisance. Environ 800 millions de Chinois sont sortis de la pauvreté en 40 ans, dont près de 100 millions de ruraux ces dix dernières années. En effet, la campagne ciblée de lutte contre la pauvreté promue par le président Xi Jinping a consisté, entre autres, à revitaliser les zones rurales en modernisant l'agriculture, améliorant les infrastructures, développant les industries locales et offrant de meilleurs services de santé et d'éducation notamment. S'attaquer au problème par ses racines a permis d'éliminer les dernières poches d'extrême pauvreté et d'éviter que les populations sorties de la pauvreté n'y retombent.

De plus, le développement économique de la Chine ne se fait pas au détriment de l'environnement. Au lieu d'être centrée sur la croissance à tout prix, la Chine accorde désormais la primauté à la qualité, à l'équilibre et à la durabilité de son développement. Pour ce faire, la Chine a entrepris une transition écologique axée sur l'innovation, impliquant notamment

La prospérité commune et la coexistence harmonieuse entre l'homme et la nature sont des caractéristiques inhérentes à la modernisation chinoise.

le développement des énergies vertes et une restructuration industrielle. Selon le Rapport d'activité du gouvernement (2023), les puissances installées d'énergies renouvelables représentent plus de 1,2 milliard de kilowatts et la part des énergies propres représente plus de 25 % de la consommation énergétique. Cela a contribué à faire baisser la consommation d'énergie par unité de PIB de 8,1 %, et les émissions de CO₂ de 14,1 %, chiffres également tirés du rapport. De plus, les industries traditionnelles et les PME sont encouragées par des mesures incitatives et des politiques contraignantes à effectuer une transition verte, particulièrement grâce à l'innovation et à leur mise à niveau sur le plan technologique.

Tout cela montre que la prospérité commune et la coexistence harmonieuse entre l'homme et la nature sont des caractéristiques inhérentes à la modernisation chinoise. Par ailleurs, la Chine souhaite non seulement améliorer les conditions de vie de sa population, mais aussi contribuer à améliorer celles des autres populations du monde grâce, entre autres, à la promotion du développement pacifique qui est une caractéristique indissociable de la modernisation chinoise.

Une modernisation promouvant le développement pacifique

La modernisation chinoise contribue au développement et à la paix dans le monde. En effet, la Chine promeut le développement et la paix à travers sa coopération avec les autres pays basée sur l'ouverture, l'inclusion, le dialogue, la consultation d'égal à égal, le multilatéralisme, la coopération gagnant-gagnant, l'apprentissage mutuel, la confiance mutuelle, l'inspiration mutuelle entre les civilisations, et le respect de la souveraineté nationale, de l'intégrité territoriale

et du droit international.

L'initiative « la Ceinture et la Route » (ICR) en est un exemple concret. L'ICR permet le développement commun et le partage des fruits du développement avec les pays participants, sans imposer de conditions idéologiques, politiques, économiques ou militaires préalables. Elle favorise un développement économique global et durable en promouvant un développement vert et une meilleure connectivité entre les régions, les pays et les peuples, notamment grâce à la construction d'infrastructures, élément essentiel à leur modernisation. Ainsi, le volume des échanges de marchandises de la Chine avec les pays riverains de « la Ceinture et la Route » a représenté 2 070 milliards de dollars en 2022 et les investissements bilatéraux ont dépassé 270 milliards de dollars de 2013 à 2022. Fin 2022, les investissements cumulés des entreprises chinoises dans les zones de coopération économique et commerciale de ces pays ont atteint 57,13 milliards de dollars et permis de créer 421 000 emplois pour les populations locales. Tout cela montre qu'en liant son développement à celui d'autres pays, la Chine contribue au développement mondial, condition indispensable à la stabilité et la paix dans le monde.

Fidèle aux Cinq principes de coexistence pacifique, la Chine nous prouve que la modernisation d'un grand pays peut se faire sans emprunter la voie impérialiste, colonialiste ou hégémonique ; elle a choisi la voie du développement pacifique. Ses réalisations en matière de modernisation sont extraordinaires et n'ont été possibles que grâce aux efforts acharnés et colossaux du peuple chinois sous la direction du PCC. Tirant profit de sa pratique et de la sagesse de la nation chinoise, la Chine souhaite que son expérience en matière de modernisation puisse aider les autres pays du monde, en particulier les pays en développement, à trouver une voie de modernisation adaptée à leurs conditions nationales, et leur permettant de garder leur indépendance et autonomie et d'améliorer les conditions de vie de leurs peuples. □



TENDANCES

Un cadre mondial favorable à la coopération environnementale sino-française

GUAN JING • gestionnaire principal de programme de la Division de la Convention sur la biodiversité du Centre de coopération environnementale internationale au ministère chinois de l'Écologie et de l'Environnement

La deuxième phase de la 15^e réunion de la Conférence des parties (COP15) à la Convention sur la diversité biologique (CDB) s'est déroulée avec succès à Montréal, au Canada, à la fin de l'année 2022. Dans la continuité du thème « Civilisation écologique : construire un avenir partagé pour toute la vie sur Terre » de sa première phase en octobre 2021, la réunion a adopté, après des négociations, un accord intitulé le *Cadre mondial de la biodiversité de Kunming à Montréal*. Ambitieux, pragmatique et équilibré, cet accord historique a inclus une voie pour les informations sur le séquençage numérique (ISN) des ressources génétiques et a décidé de créer un nouveau fonds pour la biodiversité. Afin d'assurer une vie en harmonie avec la nature d'ici à 2050, la convention a proposé un nouveau plan pour la gouvernance mondiale de la biodiversité. Qualifiée d'« Accord de Paris sur la biodiversité » par la communauté internationale, elle guidera la lutte contre le déclin de la biodiversité dans le monde.

Face aux défis majeurs pour la paix et le développement dans le monde, la COP15 a surmonté les difficultés en matière de diplomatie multilatérale.

Une forte impulsion politique donnée par les dirigeants chinois et français

En octobre 2021, lors de la première phase de la COP15 à Kunming, en Chine, le président chinois Xi Jinping et le président français Emmanuel Macron ont prononcé par vidéo leurs allocutions. Ils ont appelé la communauté internationale à renforcer la coopération et à mener des actions mondiales, afin de former une synergie politique au plus haut niveau pour la gouvernance mondiale de la biodiversité.

En novembre 2019 déjà, lors de la visite d'État de M. Macron en Chine, les deux dirigeants ont lancé conjointement l'*Appel de Beijing sur la conservation de la biodiversité et le changement climatique*. À cette occasion, ils ont souligné leur soutien à la COP15 ainsi qu'à l'élaboration et à la mise en œuvre du *Cadre mondial de la biodiversité pour l'après-2020*. Ce cadre se veut à la fois ambitieux et pragmatique, et fait de la conservation de la biodiversité et du changement climatique des domaines prioritaires de coopération.

Depuis le début de la pandémie, bien que les visites mutuelles n'aient pas pu avoir lieu, les dirigeants chinois et français ont maintenu des échanges étroits. Les sept entretiens téléphoniques entre

Le centre de presse de la COP15 à la Convention sur la diversité biologique est inauguré au Centre international de conventions et d'expositions de Dianchi à Kunming (Yunnan), le 9 octobre 2021.





MM. Xi et Macron ont souligné à plusieurs reprises l'adhésion au multilatéralisme, le renforcement de la coopération sur la conservation de la biodiversité et la promotion d'une COP15 réussie. En mai 2022, les deux dirigeants ont inclus davantage la conservation de la biodiversité et la lutte contre le changement climatique dans les domaines clés de la coopération bilatérale des cinq prochaines années.

Les déclarations unanimes des présidents sur la gouvernance de la biodiversité ont exhorté toutes les parties à travailler ensemble dans la perspective de la survie durable et du développement à long terme de toute l'humanité. Elles reflètent le sens des responsabilités et les actions pratiques des deux pays, et ont donné une forte impulsion politique à la tenue de la COP15 et à la conclusion du *Cadre mondial de la biodiversité de Kunming à Montréal*. Elles ont donné un signal positif à la communauté internationale sur la gouvernance environnementale et le développement durable.

Un nouvel exemple de multilatéralisme

Après plus de trois ans de négociations, le Cadre adopté à la COP15 propose quatre objectifs à long terme et 23 objectifs

d'action. Ces objectifs concernent les écosystèmes, les espèces biologiques et les ressources génétiques. Le Cadre a intégré la biodiversité à l'essentiel des instances gouvernementales à tous les niveaux et de tous les secteurs industriels, encourageant une participation pangouvernementale et de toute la société. S'appuyant sur l'expérience acquise en matière de fixation des objectifs mondiaux sur la biodiversité, il a adopté un ensemble de documents sur le cadre du suivi, l'élaboration des rapports, les mécanismes de révision, la mobilisation des ressources, le renforcement et le développement des capacités, la coopération scientifique et technologique, et l'ISN des ressources génétiques. Le Cadre a mis l'accent sur les mesures de soutien financier, technologique et de renforcement des capacités pour les pays en développement.

Face aux défis majeurs pour la paix et le développement dans le monde, la COP15 a surmonté les difficultés en matière de diplomatie multilatérale. Après quatre ans de

Lors de la dernière conférence de presse de la deuxième phase de la COP15, son président et ministre chinois de l'Écologie et de l'Environnement Huang Runqiu (2^e à d.), la secrétaire générale adjointe des Nations Unies et directrice exécutive du Programme des Nations Unies pour l'environnement Inger Anderson (2^e à g.), le ministre canadien de l'Environnement et du Changement climatique Steven Guilbeault (1^{er} à d.), et le secrétaire exécutif adjoint de la Convention sur la diversité biologique David Cooper se félicitent du succès de la conférence, le 20 décembre 2022.

La Chine et la France ont la responsabilité de pousser la communauté internationale à réaliser un développement plus équitable et durable.

consultations difficiles, une impasse de plus de dix jours et un jeu intense au cours de la phase finale, plus de 190 parties sont finalement parvenues à un consensus sur la gouvernance mondiale de la biodiversité. Selon certains médias, ce résultat historique, qui a dépassé le domaine de l'environnement écologique, constitue un nouveau modèle dans la situation internationale actuelle pour parvenir à l'équité et à la justice, combler le fossé entre les pays développés et les pays en développement, et traiter de manière appropriée les relations entre la protection de l'environnement et le développement. En outre, il stimule la résolution des problèmes planétaires par le biais du multilatéralisme.

Ce succès est indissociable des échanges efficaces et des collaborations étroites entre la Chine et la France. Le ministre chinois de l'Écologie et de l'Environnement Huang Runqiu a beaucoup échangé avec les responsables du ministère français de la Transition écologique et solidaire, pour trouver des solutions opérationnelles. Les représentants des deux parties ont maintenu une communication étroite tout au long du processus de négociation, en étudiant conjointement les stratégies de négociation, maîtrisant le rythme et la direction des négociations et en exerçant leur leadership respectif dans le domaine de gouvernance environnementale mondiale. Ils ont également communiqué à plusieurs reprises avec les principales parties prenantes sur des sujets de divergence, et

2015

Adoption de
l'Accord de Paris

les ont encouragés à aller dans le même sens, pour faire avancer la COP15 vers les résultats attendus.

De nouvelles possibilités de coopération

En 2015, l'Accord de Paris a été adopté. En 2019, l'Appel de Beijing sur la conservation de la biodiversité et le changement climatique a été publié, proposant de renforcer les efforts conjoints sur le lien entre changement climatique et biodiversité, et de travailler avec d'autres dirigeants politiques, afin d'apporter une réponse mondiale efficace au changement climatique et à la perte de la biodiversité. L'année dernière, le Cadre mondial de la biodiversité de Kunming à Montréal a été adopté. La Chine et la France ont pour mission de promouvoir la gouvernance environnementale mondiale. En tant que membres permanents du Conseil de sécurité de l'ONU et représentants influents des pays en développement et des pays développés, la Chine et la France ont la responsabilité de pousser la communauté internationale à réaliser un développement plus équitable et durable.

L'adoption du Cadre est due aux efforts communs des pays participants de la COP15 et est le point de départ pour la gouvernance mondiale de la biodiversité. Sa mise en œuvre et la réalisation de tous ses objectifs représentent un véritable défi pour la communauté internationale. Cela nécessite des mesures efficaces, des actions pragmatiques et un esprit de solidarité. La Chine et la France doivent faire jouer leurs avantages et leur influence, maintenir la dynamique des négociations du Cadre, promouvoir un engagement politique de haut niveau, pratiquer un véritable multilatéralisme, assurer la solidarité internationale et favoriser la coopération internationale, renforcer le lien entre la conservation de la biodiversité et la lutte contre le changement climatique, apporter le soutien nécessaire aux pays qui en ont besoin, travailler pour réaliser les Objectifs de développement durable 2030, et construire une communauté de destin pour l'humanité et un avenir commun à toutes les formes de vie. □

La session plénière de la deuxième phase de la COP15 à Montréal





Yan Qixiang, professeur à la retraite, enseigne la calligraphie à Cangzhou (Hebei), le 10 août 2022.

TENDANCES

Le report de l'âge de départ à la retraite : la tendance générale ?

PENG SHUYI • chercheuse à l'Institut d'études européennes de l'Académie des sciences sociales de Chine

Le projet de loi du gouvernement français sur la réforme du système de retraite, prévoyant l'allongement de l'âge légal de départ de 62 à 64 ans, a été adopté au soir du 20 mars. Récemment, à l'heure même où les Français descendent dans la rue pour protester contre le projet du gouvernement de repousser l'âge de départ à la retraite, à l'autre bout du continent eurasiatique, les Chinois débattent également de ce sujet. À vrai dire, ces dernières années, la Chine est entrée dans une société vieillissante, et les rumeurs sur un possible report de l'âge de la retraite ont

dès lors fusaient, ce qui a soulevé des discussions et des inquiétudes au sein de la population.

Une mesure qui s'impose

Selon les normes internationales, la population d'un pays ou d'une région est considérée comme « vieillissante » si plus de 10 % du nombre total d'habitants sont âgés de 60 ans et plus ou si 7 % ont 65 ans ou plus ; mais la Chine est déjà bien au-delà de cette réalité. Selon les résultats du dernier recensement (fin 2020), la population âgée de 60 ans et plus (264 millions) compte

La Chine est entrée dans une société modérément vieillissante en 2021.

pour 18,7 % du nombre total d'habitants et la population âgée de 65 ans et plus (environ 190 millions) représente 13,5 %, ce qui signifie que la Chine est entrée dans une société modérément vieillissante. Et notons surtout que la situation s'aggrave, à mesure que le taux de natalité continue de baisser. Le gouvernement chinois encourage les naissances, mais cela a peu d'effet, et le pays a même connu un déclin démographique sans précédent en 2022. Si jamais la population active qui cotise ne fait que diminuer et que, parallèlement, le nombre de retraités qui perçoivent une pension ne fait qu'augmenter, la Chine sombrera au bout du compte, tout comme l'État-providence européen, dans une situation financièrement insoutenable où les cotisations prélevées ne couvrent pas les pensions versées. Retarder l'âge de départ à la retraite est un moyen efficace de rééquilibrer ce déficit, une solution qui a déjà été largement adoptée par les États-providence européens. Ce qui laisse à penser que tôt ou tard, la Chine également mettra en œuvre un tel ajustement.

Il serait légitime de reculer l'âge légal de départ à la retraite actuellement en vigueur en Chine, car il est en effet plus précoce, surtout par rapport aux pays européens : en Chine, il est fixé à 60 ans pour les hommes et 50-55 ans pour les femmes (50 ans pour les ouvrières ; 55 ans pour les cadres), contre 65 ans ou plus dans la plupart des États européens. L'âge actuel de la retraite en Chine a été promulgué en 1978, une décision raisonnable à cette époque où l'espérance de vie moyenne s'élevait à 65,9 ans. Depuis, ce chiffre a considérablement augmenté jusqu'à atteindre 78,2 ans (2021). À vrai dire, bon nombre de retraités en Chine, en particulier ceux qui arrêtent à 50 ans, ont encore la force et l'énergie de travailler et n'ont pas à cœur de quitter leur entreprise. Il n'est d'ailleurs pas rare que les personnes

fraîchement retraitées recherchent activement un « nouvel emploi », alors même qu'ils touchent déjà leur pension. Ce phénomène prouve d'une certaine façon qu'il est tout à fait faisable d'ajourner l'âge de départ à la retraite. Autre fait : avec la généralisation de la scolarité obligatoire et l'essor de l'enseignement supérieur, les Chinois passent globalement plus de temps sur les bancs de l'école, ce qui a pour effet de retarder l'accès à l'emploi. L'âge de départ à la retraite pourrait donc sans doute être revu à la hausse.

Bien que le gouvernement chinois n'ait pas encore ouvertement annoncé la mise en œuvre d'une telle initiative comme mesure politique raisonnable et efficace pour freiner la tendance, tout semble indiquer que ce n'est qu'une question de temps.

Une tendance à l'échelle du monde

Dans les États-providence européens, dont la France fait partie, le vieillissement de la population et le déficit du système des retraites qui en résulte ont commencé à se manifester dans les années 1980, soit bien plus tôt qu'en Chine. Depuis le début des années 1990, les pays européens enchaînent les réformes sur la retraite visant à mieux maîtriser recettes et dépenses, et à tour de rôle, chacun a placé cette question de la retraite à l'ordre du jour. Suite aux ajustements, l'âge de la retraite dans la plupart des pays d'Europe occidentale a été rehaussé à 65 ans, voire plus. Et cette tendance de report se poursuit. L'Allemagne, par exemple, prévoit de réajuster cet âge à 67 ans, contre 65 ans actuellement. Le Danemark et l'Italie projettent quant à eux de repousser cet âge à 69 ans, contre 67 ans actuellement. En France, pendant longtemps, l'âge de la retraite a été maintenu à 60 ans, fondamentalement le niveau le plus bas des pays d'Europe occidentale. Sous le gouvernement de Sarkozy, soumis à de fortes pressions, l'âge de la retraite a été porté à 62 ans, mais il demeure l'un des plus bas en Europe occidentale. Il reste donc encore de la marge pour réviser à la hausse ce seuil. C'est la principale

264

millions

Les +60 ans
en Chine
en 2021

raison pour laquelle le président Macron a décidé de reculer encore l'âge de départ à la retraite, ce qui, on peut le dire, concorde avec la tendance générale dans le contexte du vieillissement.

Devoir travailler plus longtemps, c'est avoir moins de temps devant soi pour profiter librement de la vie, ce qui est évidemment contraire aux souhaits de la majorité des gens. C'est pourquoi dans divers pays, les réformes se sont heurtées à une certaine résistance. En particulier, le report de l'âge de la retraite est vu comme injuste et préjudiciable pour la santé de certaines catégories de personnes, selon la nature de leur emploi et les années de labeur qu'elles cumulent, par exemple : certains ont travaillé pendant une durée considérable, car ils ont commencé dès 16 ou 17 ans ; d'autres effectuent un travail éreintant physiquement ou dangereux pour la santé. Afin de dissiper les craintes des habitants et d'atténuer l'opposition à la réforme, les gouvernements de tous les pays ont cédé aux revendications du peuple. À titre d'illustration, la possibilité de partir en retraite anticipée a été admise pour les salariés en carrière longue (qui sont arrivés sur le marché du travail dès 16 ans, par exemple) ; les personnes qui ont validé suffisamment de trimestres ; les travailleurs occupant des métiers pénibles ou à risque. La réforme de la retraite en France n'a avancé qu'à petits pas, avec entre autres, le report progressif à raison d'un trimestre de plus chaque année et l'appel à la « flexibilisation » de la retraite via des mécanismes de récompenses et sanctions : retenue appliquée sur la pension en cas de retraite anticipée ; à l'inverse, bonification de la pension en cas de retraite différée. Dans les pays dotés de systèmes de retraite dits de « double filière » voire de « filières multiples », il faudrait commencer par harmoniser les différents régimes afin d'éliminer les disparités entre secteur public et secteur privé au regard des droits à la retraite, en vue d'obtenir autant que possible le soutien populaire vis-à-vis du report de l'âge de départ.

Une bonne préparation nécessaire

Le relèvement de l'âge de départ à la retraite a beau paraître justifié, l'exemple de l'Europe nous signale aussi que cette initiative provoque des effets négatifs que l'on ne peut négliger.

Premièrement, conséquemment à l'allongement de l'âge de la retraite, des salariés âgés peinent à aller jusqu'au bout, c'est-à-dire, à travailler jusqu'à l'âge d'ouverture de leurs droits à une pension à taux plein, ce qui abaisse du même coup leurs prestations de retraite. Selon une étude française, suite au report de l'âge légal de la retraite de 60 à 62 ans, le risque de chômage des plus de 60 ans encore actifs a augmenté de 7 points de pourcentage, et la difficulté pour eux de retrouver un emploi s'est encore accrue. Cette situation découle du fait que, mis à part les fonctionnaires et autres agents bénéficiant de la sécurité de l'emploi à vie (le « bol de riz en fer » selon l'expression chinoise), pour la plupart des salariés du secteur privé, c'est le marché qui dicte s'ils pourront exercer leur fonction jusqu'à l'âge légal de la retraite. La discrimination fondée sur l'âge (bien que formellement interdite par la loi dans tous les pays quels qu'ils soient) est un phénomène répandu sur le marché de l'emploi dans divers pays. Le risque de licenciement des salariés de plus de 50 ans, sans même parler des soixantaines, est bien plus élevé que dans les autres tranches d'âge, en particulier en période de récession. Malheureusement,

78,2 ans
Espérance de vie
moyenne en Chine
en 2021

Zhu Xianglan, médecin réemployée et pédiatre en chef, soigne une jeune patiente à l'Hôpital Renmin du district de Changxing, à Huzhou (Zhejiang), le 19 décembre 2022.



les salariés âgés ont aujourd'hui plus de risques de se faire congédier, étant donné les mauvaises conditions économiques et d'emploi qui règnent actuellement dans les pays européens.

Deuxièmement, avec l'allongement de l'âge légal de la retraite, la durée de cotisation pour prétendre à une retraite à taux plein a été également prolongée, ce qui pénalise les femmes ainsi que les travailleurs à temps partiel ou temporaires (travailleurs intérimaires, contractuels ou rémunérés à l'heure). Les femmes, qui ont des enfants, se chargent de les élever et assument en général plus de responsabilités familiales que les hommes (quand il s'agit de s'occuper des proches malades et des aînés), sont plus susceptibles d'avoir une carrière discontinue et des trimestres manquants. Quant aux travailleurs temporaires, ils sont plus susceptibles de compter des périodes de chômage et d'inactivité sans versement de cotisations. Pour ces deux catégories, il sera sans doute plus ardu d'atteindre le nombre d'années nécessaire pour percevoir sa retraite à taux plein et par voie de conséquence, s'ils n'ont pas assez cotisé, ils ne recevront qu'une partie de leur pension. Heureusement, la plupart des pays européens sont conscients de cette situation, et versent des allocations et autres aides aux groupes défavorisés, par exemple : prise en compte des périodes de congés de maternité et de chômage partiel dans le calcul de la retraite (comme si vous

aviez cotisé normalement), renforcement des droits à la retraite des mères de famille (« Mütterrente » en Allemagne), revalorisation du minimum retraite, mise en place et amélioration continue de dispositifs d'aide aux personnes âgées, etc. Certains pays, après constatation de la pauvreté chez les personnes âgées que risquait d'entraîner le recul de l'âge de la retraite, ont finalement ralenti le rythme de la réforme ou l'ont remise à plus tard.

La Chine, retardataire sur la question de la retraite, a beaucoup d'enseignements à tirer des pratiques déjà exercées dans les pays européens. Pour préparer le terrain, le gouvernement chinois devra mener un bon travail de coordination afin de minimiser autant que possible les répercussions négatives. Il s'inspirera des expériences en Allemagne et dans d'autres pays, notamment : comptabiliser les congés parentaux dans le calcul de la retraite ; adopter un modèle flexible pour le recul de l'âge de la retraite ; autoriser le départ en retraite anticipée aux personnes qui ont commencé à travailler tôt et à celles qui réalisent des travaux durs physiquement ; etc. Il s'entretiendra avec les pays européens, dont la France, au sujet du système d'assurance retraite et des mécanismes d'aide pour les travailleurs temporaires.

Par ailleurs, deux points méritent d'être au cœur de l'attention. D'une part, il faut garantir la sécurité de l'emploi, pour éliminer véritablement la discrimination fondée sur l'âge sur le marché de l'emploi et éviter que des salariés se fassent débaucher une fois passé leurs 50 ans, voire 40 ans. C'est aussi l'une des raisons pour lesquelles l'éventualité d'un report de l'âge de la retraite inquiète tant de Chinois. D'autre part, il faut développer les garderies, centres d'accueil des personnes âgées et autres institutions à caractère social pour réduire la charge familiale des femmes et limiter les « périodes de blanc » dans leur dossier de retraite et la décote qui va avec.

En un mot : reculer l'âge légal de départ à la retraite, c'est possible, mais à condition de bien s'y préparer. □

Trois retraités jouent de la musique sous le pont Gutian à Wuhan, le 8 janvier 2023.



EXEMPLES

Une version européenne de la Loi sur la réduction de l'inflation ?

ZHAO YONGSHENG • professeur de finances, directeur du Centre de recherche sur l'économie française, et chercheur à l'Académie d'innovation et de gouvernance globales de l'Université de l'économie et du commerce international (UIBE)





Depuis l'adoption de la *Loi sur la réduction de l'inflation* par le Congrès américain en août 2022, l'UE et ses États membres s'inquiètent du traitement « injuste » qui peut être réservé à leurs entreprises par les États-Unis, ainsi que du départ de certaines firmes dans les branches d'industrie européennes fortement concernées. Emmanuel Macron s'est même rendu aux États-Unis pour rencontrer Joe Biden, s'efforçant de trouver les moyens d'obtenir une exception à l'égard des secteurs et des produits français et européens. En vain, malheureusement.

Deux mois après son entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2023, les inquiétudes européennes deviennent réalité. Et c'est dans ce contexte que l'UE réfléchit à des politiques visant à assouplir les restrictions sectorielles et les facilités de financement destinées aux industries vertes afin de riposter.

Ces mesures européennes sont une version européenne de la *Loi sur la réduction de l'inflation*, en fait une riposte directe, passive mais résiliente. Directe, car les mesures que les Européens vont prendre sont exactement basées sur la loi américaine ; passive, car ce sont les États-Unis, et non pas l'UE, qui ont pris l'initiative de promulguer cette loi ; résiliente, car malgré la prédominance des États-Unis, l'UE aura elle aussi un rôle prédominant à jouer dans les industries vertes.

Premièrement, la version européenne de la *Loi sur la réduction de l'inflation* est une riposte directe contre les États-Unis. Dans les faits, la loi américaine porte principalement sur l'impôt sur les sociétés, sachant que les entreprises de grande envergure seront taxées à hauteur de 15 % d'un « impôt minimum sur les sociétés » ; sur la réforme de la tarification des médicaments sur ordonnance, qui demandera à la sécurité sociale et aux centres de services médicaux de négocier les prix de ces médicaments à partir de 2026 ; et sur les programmes de crédits fiscaux et de subventions aux énergies nouvelles. Cette loi prévoit d'investir 369 milliards de dollars dans les programmes de sécurité énergétique et de changements climatiques. Dans les trois composantes de ce projet de loi américain, c'est la troisième partie qui est la plus significativement corrélée aux secteurs des véhicules à énergies nouvelles et de la protection de l'environnement.

Quant à l'UE qui adopte les politiques d'assouplissement des restrictions et celles de crédits fiscaux, elle répond du tac au tac aux États-Unis. Bien que l'UE n'a pas encore annoncé la totalité des crédits fiscaux, le montant européen sera *grosso modo* comparable au montant américain.

Deuxièmement, la version européenne

**1^{er}
janvier
2023**

Entrée en
vigueur
de la *Loi
américaine
sur la
réduction de
l'inflation*

de la *Loi sur la réduction de l'inflation* est une riposte passive contre les États-Unis. Dans la forme, cette tension entre l'UE et les États-Unis est un conflit pour la réduction d'inflation, mais dans le fond, c'est un duel dans le domaine des énergies nouvelles entre les deux côtés de l'Atlantique. Ce combat a été d'abord déclenché par les États-Unis qui visait la Chine, et l'UE n'est donc pas la première cible. Mais l'UE s'est rapidement aperçue qu'elle était aussi dans le collimateur des États-Unis, tout comme la Chine. Conscients du fait que si la *Loi sur la réduction de l'inflation* entrait en vigueur, le secteur européen des énergies nouvelles serait gravement impacté, l'UE et ses États membres ont vivement réagi. Malgré la passivité de l'UE dans ce combat, les réactions européennes sont actives et positives. Il en est de même pour la visite du président Macron aux États-Unis : sa visite n'a pas porté ses fruits, mais la France et l'UE ont adressé à l'administration américaine un message fort.

Troisièmement, malgré ses aspects direct et passif, la version européenne de la *Loi sur la réduction de l'inflation* est une riposte résiliente de l'UE, avec quelques avantages.

Les deux avantages de la version européenne sont la culture et les traditions européennes, ainsi que la taille du marché des véhicules à énergies nouvelles et des industries vertes basées sur cette immense zone qu'est l'UE. Si l'on compare les deux côtés de l'Atlantique avec une seule variable, à savoir la population, *ceteris paribus*, l'UE a une population de 500 millions d'habitants alors que les États-Unis n'en ont que 330 millions. S'ajoute aussi la capacité de consommation relativement forte de l'Europe occidentale au sens large, soit l'Europe du Nord, l'Europe du Sud et une partie de l'Europe centrale. Supposons que chaque habitant achète un véhicule à énergies nouvelles, le marché de l'UE dépassera celui des États-Unis de 170 millions d'unités, sachant que cela représente déjà une différence significative dans un marché de moyen et haut de gamme.

Le marché des industries vertes et de la

Le marché des industries vertes et de la protection environnementale de l'UE possède plus d'avantages que celui des États-Unis.

protection environnementale de l'UE possède plus d'avantages que celui des États-Unis, vu que les pays d'Europe continentale sont parmi les premiers pays qui ont préconisé et mis en pratique les concepts de vert et de protection environnementale depuis des décennies. L'Amérique du Nord a réalisé des progrès dans ces domaines, mais la société de consommation américaine a encore un long chemin à parcourir.

L'UE doit néanmoins faire face à certains écueils. Technologiquement parlant d'abord, les véhicules à énergies nouvelles européens sont à la traîne des États-Unis et de la Chine. Ensuite, les investissements dans les véhicules à énergies nouvelles et les industries vertes ne peuvent pas encore rivaliser avec les États-Unis et la Chine. Enfin, l'entité que constitue l'UE est une nouvelle forme de souveraineté qui est moins structurée et qui demande souvent plus de négociations pour arriver à une décision.

Des moteurs pour véhicules à énergie nouvelle dans l'atelier de production intelligent de Founder Motor, dans la zone de haute technologie de Moganshan, à Huzhou (Zhejiang), le 16 mars 2023

La présidente de la Commission européenne Ursula von der Leyen lors d'une conférence de presse sur la publication du Pacte vert industriel à Bruxelles, le 1^{er} février 2023





On peut surmonter ces trois écueils. D'abord, la taille du marché et la capacité de consommation de l'UE pourront compenser le manque d'avantages technologiques dans les énergies nouvelles. Quant au manque de capitaux, l'UE pourra recourir aux capitaux non-toxiques venant de la Chine, une grande économie émergente. Enfin, en ce qui concerne la souveraineté européenne, l'UE est en train d'avancer vers une union plus structurée et plus efficace.

Quant à la passivité de l'UE, c'est le cas avec la *Loi de réduction de l'inflation*, mais c'est aussi le cas dans d'autres domaines, notamment dans les infrastructures. L'UE projette de démarrer 70 projets de construction d'infrastructures dans des pays tiers, comme par exemple avec son programme

Global Gateway, qui allouera 280 millions d'euros à l'Afrique du Sud pour la transformation de ses centrales à charbon et le développement des énergies renouvelables. C'est peu par rapport à la Chine et aux États-Unis.

L'UE a en fin de compte non seulement vivement réagi à la *Loi sur la réduction de l'inflation* des États-Unis, mais adopté une approche « œil pour œil, dent pour dent » et va probablement prendre des mesures plus actives vis-à-vis des États-Unis. En fait, l'UE et la Chine sont deux grandes économies qui peuvent collaborer dans le secteur des véhicules à énergies nouvelles et d'autres industries vertes dans le but d'assurer ensemble une croissance soutenue et bâtir une économie verte. □

Vincent Cazeneuve : son rêve artistique dans les montagnes

LIU TING • membre de la rédaction

L'artiste français Vincent Cazeneuve, très entiché de la laque, s'est choisi le nom chinois Wensen Qi. « Wensen » est la transcription phonétique de son prénom français et « Qi » est le mot chinois pour « laque ».

Né en 1977 à Toulouse, dans le sud de la France, M. Cazeneuve a passé plus de dix ans à travailler la laque dans les montagnes de Chongqing, dans le sud-ouest de la Chine. Ses œuvres ont été exposées dans beaucoup de villes de Chine, de France et de Thaïlande.

Étudier la laque en Chine

Diplômé de l'École des Métiers d'Art de Revel, M. Cazeneuve a étudié l'ébénisterie d'art, puis la marqueterie et la restauration de meubles anciens avant de se spécialiser dans la finition sur bois et la laque. Dans les années suivant ses études, il a monté une petite entreprise de restauration de meubles et de laques.

En 2007, sur l'invitation d'un ami chinois, il est arrivé pour la première fois en Chine. « C'est dans ce voyage que j'ai mis pour la première fois un pied à Chengdu et Chongqing, dans ces premiers instants, j'ai eu la sensation étrange d'être lié à cette partie du monde », s'est-il souvenu.



Une création à l'exposition « My Side of the Mountain » présentée à la Galerie Dumonteil, à Shanghai



Vincent
Cazeneuve

Un an après, il a décidé de revenir en Chine. Cette fois, il avait pour but d'apprendre la laque auprès d'un maître. En fait, l'art de la laque est un artisanat développé en Chine, connu pour sa difficulté et sa beauté. L'histoire de cet art remonte déjà à plus de 8 000 ans. Grâce à cette expérience, il a appris les connaissances fondamentales de cet artisanat : comment appréhender cette matière, comment prendre soin de ces outils ou éventuellement faire soi-même ces outils. « Ce sont ces moments qui ont structuré toutes mes recherches sur ces savoirs anciens. J'ai enfin trouvé la matière qui me permettrait de développer mon langage artistique propre », a-t-il noté.

Dès lors, il a effectué de nombreux voyages entre la Chine et la France avant de finalement prendre la décision de s'installer en Chine en 2009 pour en apprendre davantage sur la laque.

M. Cazeneuve s'est déplacé dans les montagnes de Daba à Chongqing. Abondantes en forêts de bambous et en arbres à laque, les montagnes lui offrent un environnement de travail et de vie d'« un autre monde ».



Une création à l'exposition
« My Side of the Mountain »

« Je n'ai rien contre la vie urbaine, mais j'ai besoin d'un rapport à la nature plus direct. »

Il a établi son atelier à proximité de ces montagnes grâce au gouvernement local. « Beaucoup de gens s'étonnent de mon choix de vivre dans les montagnes. Je n'ai rien contre la vie urbaine, mais j'ai besoin d'un rapport à la nature plus direct, j'ai besoin de sentir dans ma chair le changement des saisons. De plus, pour mes recherches sur

la laque, il est beaucoup plus facile pour moi d'avoir un atelier entouré d'arbres à laque », a-t-il déclaré. Chaque jour, il se promène de chez lui à son atelier en passant par la forêt à laque. Il contemple les arbres à laque, observe leur croissance et écoute les sons de la nature. D'ailleurs, les matériaux de tressage de bambou dont il a besoin sont immédiatement disponibles dans la forêt, ce qui facilite grandement ses expériences créatives.

Ses recherches permanentes sur l'histoire de la laque et des métiers traditionnels qui s'y rattachent ont été un important catalyseur pour son travail. Elles lui ont permis de briser les contraintes des concepts traditionnels et de créer son propre univers. Il s'est progressivement développé une narration et une esthétique propres à partir d'influences occidentales et orientales.

La laque : la matière de tous les possibles

À partir de son langage d'apparence simple, M. Cazeneuve a exploré l'intégration de la laque avec des matériaux comme la toile de ramie, la corde, le bambou, le cuir, ainsi qu'avec des techniques comme la lithographie, l'estampage et la mosaïque, aboutissant à un enchevêtrement de couches et une richesse tactile de la surface.

« Mes outils de création sont plutôt les matériaux ainsi que les procédés qui permettent leurs transformations », a souligné M. Cazeneuve. Il explique que quand il est arrivé à Chongqing, il découvrait tout un monde de matières, de textures et de savoirs, par exemple, la texture poudreuse de la ville, le charbon, la houille, le béton, les pierres des escaliers polies et usées par des millions de pas, la patine donnée aux bambous des porteurs, les paniers des vendeurs de rue maintes fois reprisés de bouts de ficelle et autres lanières en plastique multicolore. « Au niveau des savoirs, il y en a un qui m'intéresse tout particulièrement, c'est le tissage de la ramie. Ce savoir séculaire a été préservé dans l'arrondissement de

« J'ai enfin trouvé la matière qui me permettrait de développer mon langage artistique propre. »

Rongchang à Chongqing. La toile de ramie est indispensable au travail de la laque, elle permet la stabilisation des supports en bois mais aussi la fabrication de laque sèche. Chongqing a aussi une très grande tradition du travail du bambou, surtout dans l'arrondissement de Liangping », a-t-il détaillé.

Ces deux dernières années, la très ancienne culture de la laque de l'ethnie yi a été au centre des recherches de M. Cazeneuve, car l'utilisation de la laque est ancrée dans tous les domaines de la vie sociale des Yi.

Du 7 septembre 2022 au 15 octobre 2022, « My Side of the Mountain », l'exposition personnelle de M. Cazeneuve a été présentée à la Galerie Dumonteil, à

Shanghai. Il s'agissait de sa troisième exposition inaugurée dans cette galerie. Avec près de 20 œuvres, dont plusieurs pièces de grande taille, l'exposition englobe ses recherches approfondies sur la culture ancestrale de la laque des Yi, ainsi que son exploration des matériaux et de l'artisanat.

M. Cazeneuve a intégré des matériaux inhabituels dans l'art de la laque, par exemple, de vieux sacs de riz, des paniers

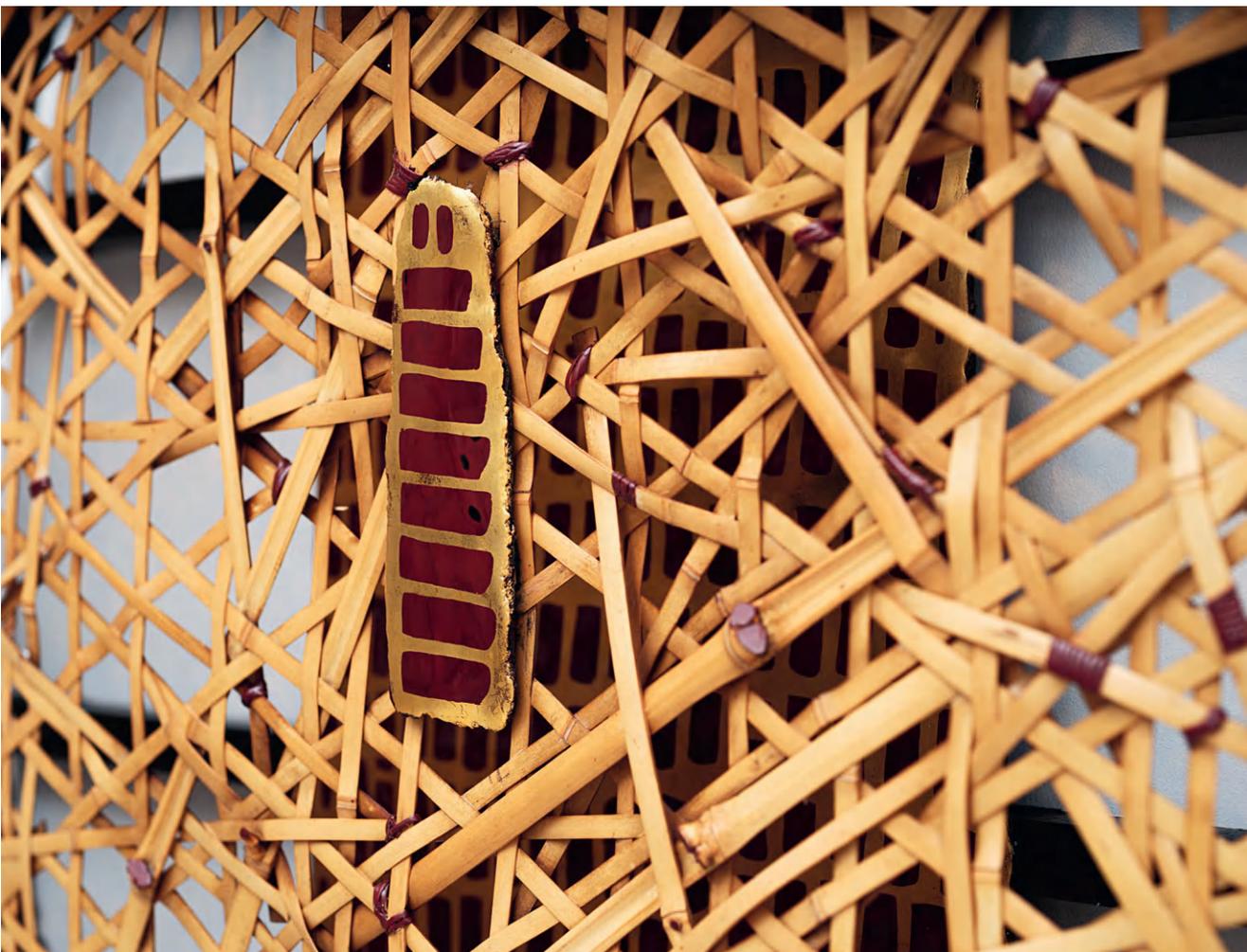
8 000

ans

Histoire de
la laque

Façonnage d'une armure en cuir





Une création de Vincent Cazeneuve intégrant de la laque, de l'or et du bambou (Photos fournies par la Galerie Dumonteil et Vincent Cazeneuve)

de bambou, des feuilles d'or et même une cage à poule ainsi que d'anciennes armures en cuir des Yi. Les clous de l'exposition sont le paravent à cinq panneaux inspiré de la période de l'Art déco et la plus grande pièce de laque en tissu de sac de riz réalisée par l'artiste à ce jour. La texture ébouriffée du sac de riz se reflète dans les feuilles d'or polies, comme une chaîne de montagnes éclairée par le soleil, rocheuse et pourtant fluide comme les vagues de la mer. L'artiste explique que les textures de ces matériaux sont traduites en œuvres visuelles par une série de superpositions, de meulages et de polissages.

Contrairement à beaucoup d'œuvres

qui portent souvent un titre, celles de M. Cazeneuve n'en ont pas. Selon lui, ses œuvres sont plutôt abstraites. « Si je les affublais d'un quelconque titre, cela les ancrerait, les enfermerait dans une réalité auxquelles elles n'appartiennent pas, ce qui limiterait leur faculté à être interprétées par chacun », a-t-il remarqué.

Comme M. Cazeneuve l'a dit, son travail ne change pas, il évolue plutôt de façon darwiniste au fil des expérimentations, des échecs et de petites victoires. En ce moment, ses projets de création sont assez portés sur le tissage, et en général sur différentes recherches sur l'histoire de l'industrie textile chinoise. □



TOURISME

SHAWAN, UN VILLAGE FIGÉ DANS LE TEMPS

XIAO YAO • chroniqueur de voyage

Maçonnerie en
coquillages
d'huitres dans
le vieux village
de Shawan



La ville de Guangzhou est moderne et animée. Pourtant, dans l'arrondissement de Panyu se trouve un village ancien et paisible : Shawan. Fondé sous la dynastie des Song du Sud (1127-1276), il possède une longue histoire appartenant à la culture de Lingnan (celle-ci renvoie à la culture des provinces du Guangdong du Guangxi et de Hainan). À l'origine, ce lieu était une baie, dont les friches ont été colonisées et mises en

culture. Au cours de ses 800 ans d'histoire, Shawan a développé et préservé divers types de patrimoine culturel, matériel et immatériel : un grand nombre de bâtiments anciens, tels que des sanctuaires des ancêtres et des temples, et du folklore varié, tel que la musique cantonaise, le piaose et les danses du dragon et du lion. Il est le seul village de Guangzhou répertorié dans les célèbres villages historiques et culturels.

Des architectures anciennes

Shawan compte environ 70 000 m² de bâtiments anciens, ce qui correspond à près de 300 bâtiments datant des dynasties des Ming (1368–1644) et des Qing (1644–1911), dont des sanctuaires des ancêtres, des temples, des portiques et des habitations traditionnelles. En raison de la situation géographique et du climat chaud et pluvieux du village, les bâtiments doivent protéger du soleil, et être étanches et ignifuges. Ceci explique que les « maisons aux oreilles de wok » et les murs en coquilles d'huître sont les choix privilégiés des habitants.

Les coquilles d'huître étant abondantes dans cette zone littorale, les habitants de Shawan ont profité de cette matière naturelle pour construire des murs en utilisant l'argile. Le mur en coquilles d'huître est apparu durant les dynasties des Song (960–1279) et des Yuan (1271–1368) et est devenu populaire dans ce village sous les dynasties des Ming et des Qing. Les coquilles concavo-convexes, ressemblant à des persiennes, réduisent l'intensité des rayons du soleil et agissent comme matériau isolant. De plus, les coquilles juxtaposées comme des écailles drainent efficacement les eaux pluviales, de sorte que l'intérieur du mur n'est pas mouillé et que le bâtiment supporte l'usure du temps. Les coquilles, suffisamment dures, résistent également aux érosions éolienne et pluviale.

La « maison aux oreilles de wok », comme

Les bâtiments de Lingnan démontrent une fusion entre la civilisation occidentale et la civilisation chinoise.

son nom l'indique, est un bâtiment en brique bleu-gris dont la forme des murs évoque les deux oreilles d'un chaudron. Non seulement ce type d'architecture est beau et symétrique, mais plus important encore, il assure aussi une bonne ventilation et une bonne performance ignifuge. Lorsque le vent souffle, les deux oreilles permettent de faire pénétrer le vent dans la maison par les portes et les fenêtres, maintenant ainsi la circulation de l'air. En cas d'incendie, les murs imposants sont capables d'empêcher la propagation du feu. Selon un dicton populaire, ce type de maison signifie prospérité, bon augure et vie aisée.

Les décorations architecturales de Shawan, plutôt raffinées, comprennent des décorations en stuc et des sculptures en brique. Elles témoignent du patrimoine culturel immatériel précieux du Guangdong. Le stuc est principalement composé de chaux ; le mortier de chaux mélangé à de la paille et à du papier va ensuite sécher jusqu'à durcir suffisamment. Il n'est pas nécessaire de le cuire, on peut le sculpter et le colorer directement. La sculpture en brique consiste à façonner des briques bleu-gris en paysages, fleurs, personnages ou autres motifs. De nombreux exemples sont visibles dans les anciens bâtiments de Shawan.

Dans ce village, on peut observer l'évolution de l'architecture de la région de Lingnan. Celle-ci a connu un commerce prospère, grâce à sa position stratégique sur l'ancienne Route maritime de la Soie. Ainsi, les bâtiments de Lingnan démontrent une fusion entre la civilisation occidentale et la civilisation chinoise, dont la « fenêtre de Mandchourie » est un exemple. Il s'agit d'un treillis de fenêtre en bois de style chinois typique incrusté de vitraux colorés importés

Des enfants interprètent le *piaoze*.





Un coin du village de Shawan

Shawan est le berceau de la musique cantonaise.

de l'étranger. À la fin de la dynastie des Qing, cette forme de fenêtre est progressivement passée des résidences des riches hommes d'affaires et des fonctionnaires à celles des gens ordinaires, devenant un trait architectural spécifique de l'époque.

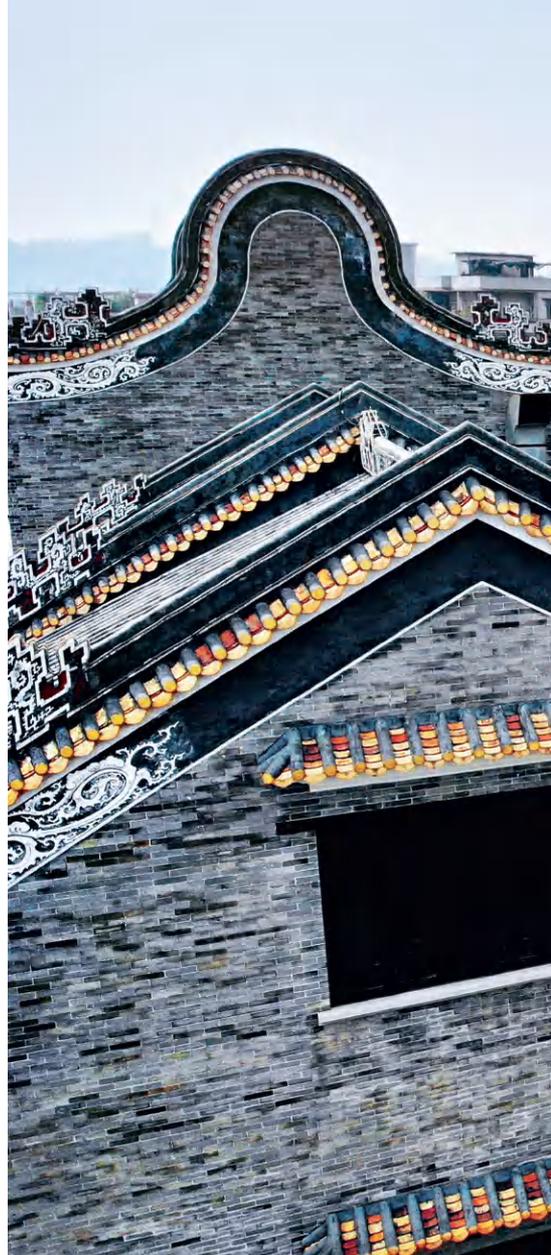
Des cultures populaires variées

Shawan est le berceau de la musique du Guangdong, également connue sous le nom de « musique cantonaise ». Il s'agit d'une musique traditionnelle interprétée avec des instruments à cordes et des instruments à vent en bois. Elle est populaire dans le delta de la rivière des Perles, avec une sonorité cristalline et un rythme rapide. À la fin de la dynastie des Qing et au début de la République de Chine, Shawan était un lieu de rassemblement pour les musiciens du Guangdong et les célèbres acteurs d'opéra cantonais, qui se réunissaient souvent pour échanger et apprendre les uns des autres. Shawan a ainsi donné naissance à un genre majeur de la musique du Guangdong : l'école des He, représentée par le trio He Liutang, He Yunian et He Shaoxia. Ses compositions, basées sur l'héritage des prédécesseurs, a assimilé les éléments de l'opéra cantonais et de la musique occidentale, ce qui a permis à la musique cantonaise de parvenir à maturité. Dans les années 1930 et 1940, la musique du Guangdong était assez connue dans tout le pays.

Porteuse d'un charme artistique remarquable et d'une profonde culture, la musique du Guangdong est devenue un trésor et une carte de visite de la culture de Lingnan, jouissant d'une grande réputation tant au pays qu'à l'étranger. Elle est devenue un lien affectif entre les Chinois d'outre-mer et leur patrie. Un spectacle de danse dramatique original, intitulé *The Past of Shawan* et basé sur le parcours du trio He dans les années 1930 à Shawan, a été joué dans de nombreuses villes étrangères comme New York

Les « maisons aux oreilles de wok » de Shawan

Le bâtiment Liugengtang à Shawan





et Washington, où il a été très bien accueilli.

Outre la musique, le *piaose* est un art populaire spécifique à Shawan (*piao* en chinois signifie « flottant » et se renvoie à des déguisements délicats en chinois ancien). Chaque année, un festival de *piaose* se tient le troisième jour du troisième mois lunaire du calendrier traditionnel chinois. C'est le festival le plus intéressant et le plus grandiose de l'arrondissement de Panyu, et il constitue une excellente occasion d'apprécier la culture traditionnelle de Lingnan. À première vue, le *piaose* n'est pas différent d'un spectacle de rue ordinaire, mais en réalité, il est une scène mobile usant

brillamment de la physique : la scène est appelée *segui* (« comptoir coloré »), les personnages assis sur le comptoir s'appellent *ping* et ceux qui restent debout se nomment *piao*. Ces deux rôles sont respectivement joués par des enfants de 10 ans et 3 ans, bien maquillés et costumés. Entre *ping* et *piao*, se dresse une barre d'acier verticale appelée *segeng*, qui sert à soutenir les acteurs tout en apportant de la stabilité au comptoir. Le *piaose* utilise des principes mécaniques pour que les acteurs et les accessoires forment un tout organique, créant un effet de ballet aérien et présentant des contes ou des légendes populaires. □

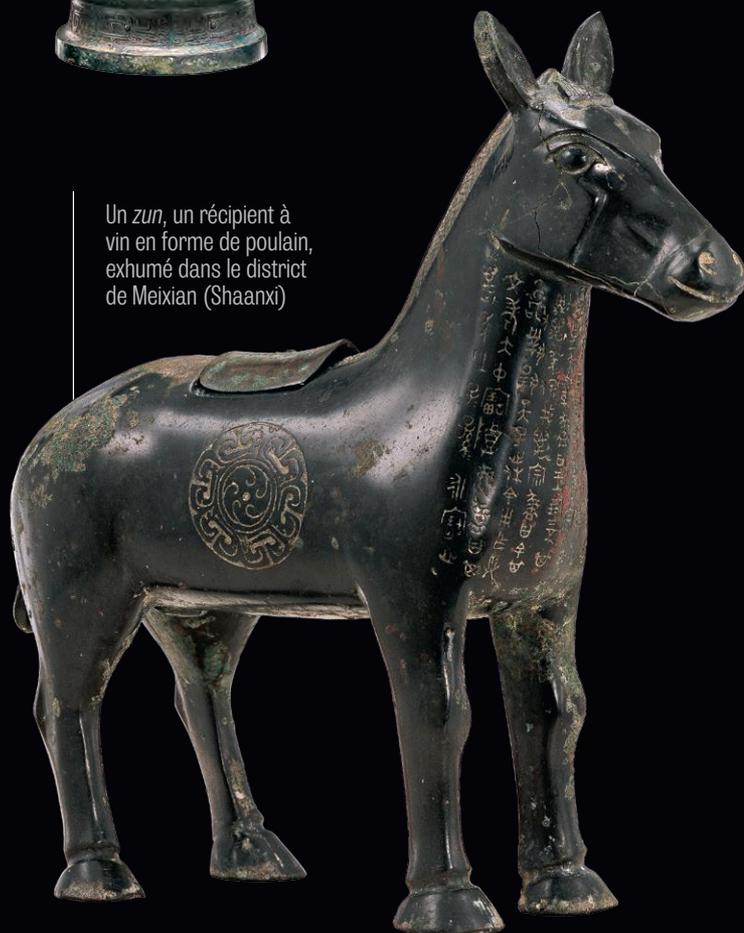
Les bronzes des Zhou de l'Ouest

Les Zhou étaient une ancienne tribu qui habitait des contrées situées aujourd'hui dans les provinces du Shaanxi et du Gansu. Wu, le roi du clan, prit le dessus sur la dynastie des Shang décadente vers le XI^e siècle av. J.-C. grâce à son armée puissante. Ainsi naquit la dynastie des Zhou, qui établit sa capitale dans les villes jumelles de Feng et Hao, connues collectivement sous le nom de Fenghao, près de l'actuel Xi'an (Shaanxi). Les historiens lui donnèrent le nom de dynastie des Zhou de l'Ouest pour la distinguer de la dernière période de la dynastie des Zhou, dont la capitale fut transférée plus à l'est, à Luoyi, aujourd'hui Luoyang (Henan).



Un vase *yu* Yanhou, un récipient alimentaire de 24 cm de haut, exhumé dans le district autonome mongol gauche de Harqin (Liaoning)

Un *zun*, un récipient à vin en forme de poulain, exhumé dans le district de Meixian (Shaanxi)



Un vase *gui* Li, un récipient alimentaire de 28 cm de haut, exhumé dans le district de Lintong (Shanxi)



Un *bianzhong* Changsi, un instrument à percussion, exhumé dans le village de Pudu, situé dans le district de Chang'an (Shaanxi)



L'apogée économique et culturel de l'âge du bronze de la Chine ancienne fut marquée par l'évènement des Zhou de l'Ouest, dont les monarques établirent un système de gouvernance complet reposant sur les liens de sang et un système hiérarchique et rituel comprenant le patriarcat, l'inféodation et de transmission du patrimoine.

L'observance des rites et les châtiments pour les actes criminels étaient des plus stricts. Ils étaient basés sur un système clanique patriarcal, avec un grand nombre de règlements, de décrets et de règles d'étiquette reflétant les différences hiérarchiques, dont le but était de codifier les relations au sein de la classe dirigeante. À chaque titre de noblesse correspondaient des bronzes ou ensemble de bronzes, uniquement réservés à cette élite pour la pratique des rites, et interdits aux gens du commun.

La société était principalement agraire, mais des avancées furent réalisées dans l'artisanat et le commerce, notamment dans le travail du bronze, de la céramique, du tissage de la soie et du chanvre, de la sculpture sur os et sur jade, ainsi que de la peinture sur laque. Les monarques des Zhou de l'Ouest instituèrent un monopole dans l'artisanat et le commerce, et rattachèrent directement artisans et marchands au pouvoir royal, non plus à des familles pour lesquelles ils étaient assujettis auparavant. Une division minutieuse du travail s'instaura dans les ateliers, à l'origine de l'expression « une myriade d'écoles de métiers ».

Avec le temps fut créé un modèle grâce auquel on façonna des moules et l'on put graver de longues inscriptions sur les bronzes. L'art de la céramique prit aussi un essor considérable et pour la première fois dans l'histoire de la Chine, on utilisa des tuiles pour la construction des maisons. □

(Extrait de *A Journey into China's Antiquity: Chinese History in Cultural Relics*, compilé par le Musée national de Chine, publié par Blossom Press)



Des tuiles de 24 cm de large, exhumées dans le district de Fufeng (Shaanxi)

Un vase *zun*, un récipient à vin à quatre anses, exhumé à Luoyang (Henan)



CULTURE

JULES VERNE ET LA SCIENCE -FICTION EN CHINE

FEI DAO • maître de conférences au
département de chinois de l'Université
Tsinghua et auteur de science-fiction



La version en chinois de *Vingt mille lieues sous les mers* de Jules Verne

**Le Tour
du monde en
quatre-vingts
jours de Jules
Verne a été
introduit pour
la première fois
en Chine en 1900.**



Sorti pendant les vacances de la fête du Printemps 2023, le film de science-fiction *La Terre errante II* a fait une belle performance au box-office, déclenchant de nouveau la fièvre de la science-fiction en Chine.

Ces dernières années, la science-fiction fait un carton dans le pays. Après sa publication en 2006, *Le Problème à Trois Corps* de Liu Cixin est devenu l'un des romans de science-fiction les plus vendus en Chine. En plus, il a remporté le prix Hugo du meilleur roman, l'un des plus prestigieux prix littéraires de la science-fiction.

Après avoir été traduit en français, il a trouvé son lectorat auprès des mordus de science-fiction en France. Suite à sa sortie, il est longtemps resté en tête de liste des romans de science-fiction et sur les étales les plus visibles des librairies. En fait, il s'agit d'un nouveau rapprochement dans le monde littéraire sino-français. Depuis nombre d'années, les lecteurs chinois se nourrissent et se délectent d'œuvres de science-fiction françaises, notamment celles de Jules Verne (1828-1905), qui sont déjà traduites en chinois depuis le siècle dernier.

L'influence de Jules Verne

En 1900, *Le Tour du monde en quatre-vingts*

Projection du film chinois de science-fiction *La Terre errante II* à Shanghai, le 22 janvier 2023

La science-fiction rapproche la Chine et la France

jours de Jules Verne a été introduit pour la première fois en Chine, après la traduction par Xue Shaohui (1866-1911), femme de lettres célèbre à la fin de la dynastie Qing (1368-1912). Depuis lors, les œuvres de l'écrivain français ont commencé à être constamment présentées aux lecteurs chinois, dont beaucoup de lettrés chinois renommés tels que Liang Qichao (1873-1929) et Lu Xun (1881-1936).

En 1902, Liang Qichao a publié en série, dans deux périodiques qu'il a édités, *Deux Ans de vacances*, après la traduction et la réécriture par Luopu (1876-1949) et lui-même, et *Vingt mille lieues sous les mers*, traduit par Lu Jidong et Hong Xisheng. Ces romans combinant parfaitement la science et l'aventure ont ravi les lecteurs chinois, qui étaient habitués à lire des œuvres liées aux aristocrates, à l'amour entre personnages extraordinaires, aux fées et aux monstres.

Inspirés par la science-fiction étrangère, les romanciers chinois ont commencé à embrasser ce sous-genre littéraire. Publié en série en 1904, *Yueqiu Zhimindi Xiaoshuo* (Histoire sur la colonie lunaire) est considéré comme le premier roman de science-fiction écrit par un auteur chinois. Il raconte l'histoire d'un groupe d'hommes aux nobles idéaux qui voyagent à travers le monde par mont-golfière. Dans le roman, embarqués

dans des aventures à la recherche de leurs proches disparus, les personnages rencontrent des peuples mystérieux de la lune.

Publié en 1908, *Xin Shitouji* (Nouvelle histoire gravée sur une pierre magique) du célèbre romancier Wu Jianren (1866–1910) est une œuvre plus représentative. Son héros Jia Baoyu, nommé en clin d'œil au personnage principal du roman *Le Rêve dans le pavillon rouge*, est téléporté dans une civilisation technologiquement développée et moralement parfaite. Il y découvre d'innombrables choses qui relèvent du surnaturel, par exemple, chasser en voiture volante le *peng*, un oiseau mythique chinois, ou faire d'incroyables voyages en sous-marins au fond de la mer. Il convient de mentionner que certains passages du roman ne manquent pas de rappeler le style de Jules Verne. Ces voyages dans l'espace et le temps n'ont peut-être rien d'étonnant pour les lecteurs habitués à la littérature en ligne, mais quand ces récits fantaisistes sont apparus en Chine il y a plus de cent ans, ils ont eu beaucoup de répercussions.

Pour les adolescents chinois

Depuis leur introduction en Chine au début du XX^e siècle, les œuvres du « Père de la fiction » Jules Verne restent toujours très populaires. Certains comparent l'écrivain au britannique Herbert George Wells

(1866–1946), à la différence que ses romans peuvent être montrés aux enfants, tandis que ceux de H.G. Wells ne sont destinés qu'aux adultes.

Jules Verne ne voudrait pas que son lectorat se limite aux enfants, bien que ses œuvres aient inspiré quantité d'adolescents chinois. En 1945, l'écrivain chinois pour enfants Chen Bochui considérait M. Verne comme un éducateur de premier plan au XX^e siècle. Il a écrit : « Des jeunes enseignants ont rapidement reconnu la valeur éducative de ses chefs-d'œuvre. Ces expéditions dans l'imaginaire [...] éveillent la curiosité scientifique et les histoires sont édifiantes. »

À l'époque, de nombreux éducateurs chinois estimaient que les romans de Jules Verne avaient grandement motivé les jeunes lecteurs, qui les partageaient souvent en classe d'ailleurs. Des passages de *Deux Ans de vacances* sont même adoptés par des manuels des écoles primaires et secondaires.

Aujourd'hui encore, des œuvres de M. Verne telles que *Vingt mille lieues sous les mers* se retrouvent partout dans les librairies chinoises, permettant à des générations de Chinois d'apprécier la science-fiction et de s'intéresser à la science. D'un autre côté, le succès des productions cinématographiques telles que *La Terre errante II* a amené un nouveau groupe de lecteurs chinois à étudier les livres de Jules Verne. □



Affiche de la série télévisée chinoise *Le Problème à trois corps*



LA VOIX DES JEUNES EXPERTS

ChatGPT : l'IA peut-elle remplacer l'humain ?

CUI XIAOQIN • membre de la rédaction

Le robot conversationnel ChatGPT a récemment suscité de vifs débats sur la toile. Il a été développé et lancé en novembre 2022 par OpenAI, une entreprise américaine

spécialisée dans l'intelligence artificielle (IA). Ce chatbot est capable d'avoir des conversations basées sur l'apprentissage et la compréhension du langage humain, et d'aider les gens à effectuer certaines tâches en suivant des instructions. Les statistiques montrent que ChatGPT avait déjà atteint le niveau record de 100 millions d'utilisateurs enregistrés deux mois seulement après son lancement. Il touche en effet tous les aspects de la vie, et pourrait devenir un

Face à la vague d'engouement technologique provoquée par ChatGPT, une réglementation est importante.

outil précieux pour améliorer l'efficacité au travail et dans les études. Selon Peng Xin, vice-directeur de l'École d'informatique de l'Université Fudan, ce genre de logiciel pourrait très vite devenir un outil puissant très populaire en termes de productivité et générer de grands changements dans tous les domaines, notamment dans le secteur industriel. Outre les conversations, ce robot est utilisé pour rédiger des histoires et des poèmes, des thèses, des scénarios et des e-mails. Il peut aussi élaborer des projets commerciaux, écrire du code informatique et vérifier les erreurs de programmation.

Un journaliste a essayé de l'utiliser pour une interview et saisi dans la boîte de dialogue : « Je suis un journaliste chinois. Je voudrais interviewer le président Emmanuel Macron. Pouvez-vous me suggérer quelques questions ? » La réponse de ChatGPT a été étonnante : « 1. En tant que puissance mondiale, l'émergence de la Chine crée des opportunités et suscite des défis pour le monde. Quelle est votre opinion sur la manière dont la Chine et la

Devant la popularité de ChatGPT, les sociétés Internet chinoises ont également annoncé leurs propres projets de développement.

France peuvent renforcer la coopération pour relever ces défis ? 2. En tant que dirigeant d'un pays européen, quelle direction prendront le développement futur et les réformes dans l'UE ? Pensez-vous que l'UE nécessite d'une plus grande intégration ? 3. Durant votre mandat présidentiel, certaines réformes ont suscité l'opposition. Comment comptez-vous répondre aux critiques ? Quelles mesures comptez-vous mettre en place pour favoriser le développement et les réformes en France ? » Ces questions à la fois fluides et professionnelles ont mis de nombreux journalistes sous pression.

Dans le domaine éducatif, ChatGPT est tout aussi compétent. Beaucoup d'étudiants commencent à s'en servir pour leurs devoirs et de nombreux enseignants s'y opposent,

Robin Li, PDG de Baidu, lors du lancement d'Ernie Bot à Beijing, le 16 mars 2023



et ont même un sentiment d'angoisse. Aux États-Unis, de nombreux établissements d'enseignement ont bloqué l'accès de leurs appareils électroniques et de leurs réseaux Wifi à ChatGPT. À Paris, Sciences Po a interdit aux étudiants de l'utiliser afin de se prémunir contre le plagiat, la fraude et la propagation de fausses informations dus à son utilisation abusive.

Face à la vague d'engouement technologique provoquée par ChatGPT, certains estiment qu'une réglementation gouvernementale est importante. Les régulateurs d'Internet du monde entier ont déjà pris conscience de l'impact de cette application et des risques qu'elle comporte. L'UE, qui est à l'avant-garde de la réglementation sur les technologies, a été la première à réagir aux risques que peut faire peser ChatGPT. La Commission européenne est en train d'élaborer un nouveau règlement pour s'assurer que l'IA basée sur des données de haute qualité puisse être fiable.

Devant la popularité de ChatGPT, les sociétés Internet chinoises ont également annoncé leurs propres projets de développement. Baidu, Alibaba, Tencent, ByteDance, JD.com, HKUST Xunfei, Kuaishou et d'autres sociétés chinoises de technologie et d'Internet ont toutes déclaré avoir déjà investi ou vouloir investir dans ChatGPT. De même pour la R&D dans l'intelligence artificielle. Baidu a lancé son produit similaire appelé Ernie Bot en mars, et a invité une cinquantaine d'organismes et d'institutions diverses à participer à son évaluation en test interne. Dès que la nouvelle a été connue, les cours de Baidu à Hong Kong et aux États-Unis ont fortement progressé. Alibaba a également confirmé que sa filiale Alibaba Dharma Academy développait un robot de dialogue similaire à ChatGPT, actuellement en phase de test interne. Et le géant chinois de la vente au détail JD.com promet ChatJD, proposant des services allant de la vente au détail à la logistique, en passant par la finance et la santé, soit toute la ligne de produits de la société.

Les réactions oscillent entre excitation et crainte face à ce phénomène. Le

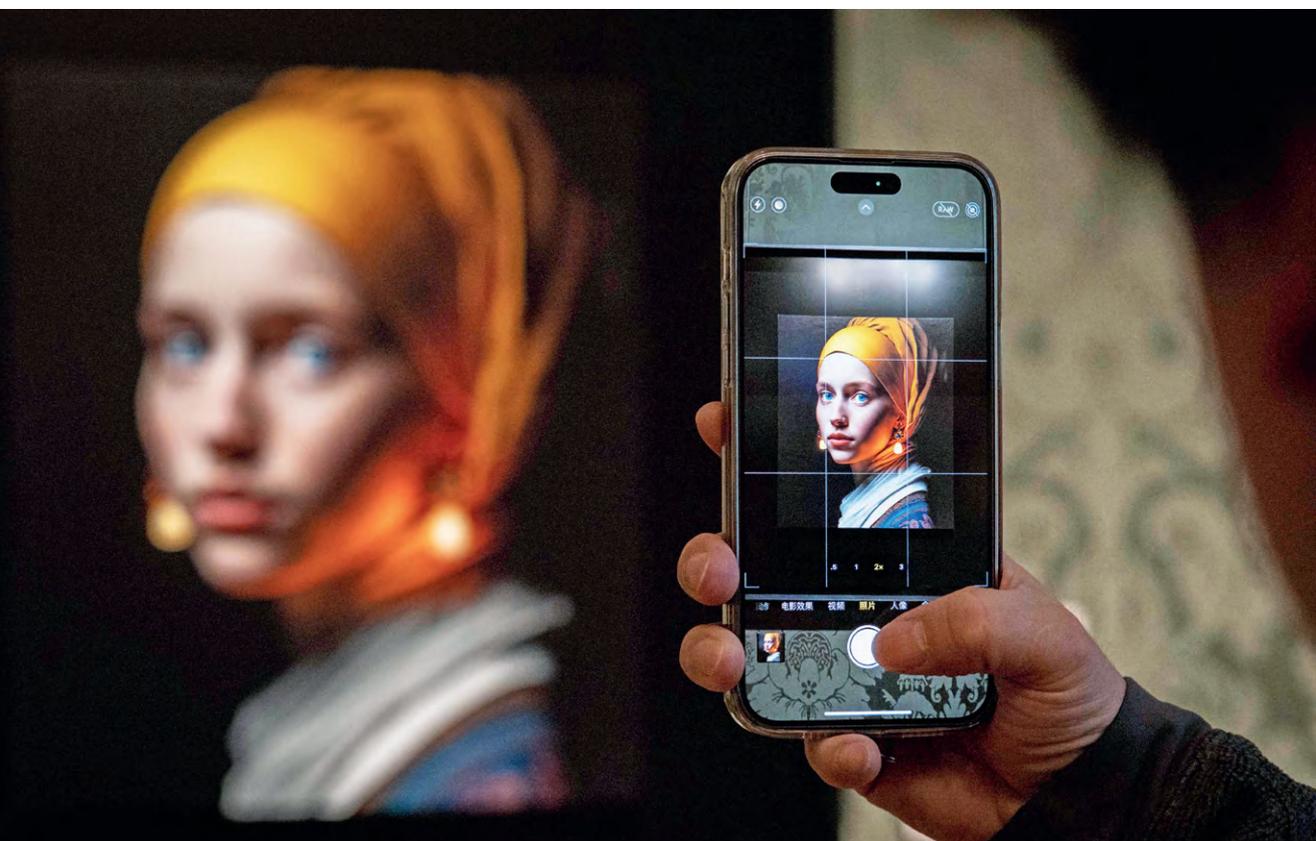


PDG de Tesla, Elon Musk, a même tweeté que les prouesses de ChatGPT pouvaient faire peur et qu'on se rapprochait de la création d'une IA dangereusement puissante. Beaucoup craignent que ChatGPT ne se substitue à de nombreux emplois. Certains ont même posé la question à ChatGPT : « Vas-tu provoquer la hausse du chômage ? » Sa réponse semble indiquer la voie à suivre pour l'avenir des humains et de l'IA : « En tant que composante de la technologie de l'IA, je peux automatiser certaines tâches simples et répétitives, ce qui peut entraîner la disparition de certains emplois. Cependant, le développement de l'IA peut également créer de nouveaux métiers. L'IA peut travailler avec les humains pour les aider plutôt que de se substituer à eux. Par conséquent, nous devons saisir les opportunités du développement de l'IA afin qu'elle contribue au développement socioéconomique. » □

Chatbot
Dialogueur
basé sur l'IA

L'IA va bouleverser nos quotidiens

LUCAS DURAND • étudiant en Master de philosophie



Cette année marque un véritable tournant dans ma vie d'étudiant. Jusqu'à présent l'intelligence artificielle (IA) était quelque chose d'éloigné. J'en entendais parler en cours ou dans des conférences, mais je voyais cela comme un simple chatbot. Mais depuis que tous les réseaux parlent de ChatGPT ou de Writesonic, une porte s'est ouverte et j'ai pu les découvrir et en comprendre la puissance. L'IA est ainsi devenue une réalité incontournable dans notre vie quotidienne, de la façon dont nous travaillons et interagissons avec les

autres à la façon dont nous nous divertissons (recommandations) et prenons soin de notre santé (applications de santé).

Comme tous mes camarades, j'ai testé l'application ChatGPT, et face à ses capacités, j'ai été pris de vertige. À plusieurs reprises, je me suis demandé à quoi bon rester étudiant, à quoi bon apprendre un métier qui sera inévitablement balayé par l'IA ?

Déjà présente dans de nombreux aspects de notre vie, l'IA est déjà là, même si nous ne la remarquons pas toujours. Les moteurs de recherche comme Google utilisent par exemple des algorithmes d'IA pour nous

Un visiteur se sert de son smartphone pour prendre une photo conçue par le créateur numérique berlinois Julian van Dieken utilisant l'IA et inspirée du tableau *La Jeune Fille à la perle* de Johannes Vermeer, à La Haye, le 9 mars 2023.

fournir des résultats pertinents. Les applications de recommandation de musique et de films utilisent également des algorithmes d'IA pour nous proposer des contenus que nous sommes susceptibles d'apprécier. Les chatbots, les assistants virtuels et les robots de service sont d'autres modalités d'applications de l'IA que nous voyons de plus en plus souvent dans notre vie quotidienne.

Les répercussions de l'IA sur le monde du travail sont parmi les plus saillantes. Son utilisation dans les entreprises est en constante augmentation pour la recherche de l'efficacité, la réduction des coûts, et la nécessité de s'adapter à l'évolution des technologies. L'une des principales préoccupations est son impact sur l'emploi. Certains craignent que l'IA ne remplace des emplois traditionnels, ce qui pourrait entraîner des pertes d'emploi pour ceux qui ne possèdent pas les compétences nécessaires pour s'adapter. Cela peut avoir des répercussions notamment sur le secteur manufacturier, les services financiers, la santé et de l'éducation.

Il est néanmoins important de noter que l'arrivée de l'IA peut également offrir de nouvelles opportunités d'emploi. Les travailleurs qualifiés dans les domaines de la programmation, de l'analyse de données et de la conception de systèmes d'IA seront en forte demande, et les entreprises devront former leur personnel pour travailler avec ces nouvelles technologies.

En outre, l'IA peut également améliorer l'efficacité et la productivité, notamment dans la fabrication, la logistique et la gestion des stocks. Elle peut également aider à automatiser les tâches répétitives et à faible valeur ajoutée, permettant ainsi aux travailleurs de se concentrer sur des tâches plus importantes et plus créatives.

Les robots et les logiciels d'IA peuvent désormais effectuer des tâches qui étaient auparavant réservées aux humains, comme la comptabilité, les services à la clientèle et même la rédaction d'articles de presse. Cela a des implications pour les emplois qui étaient auparavant considérés comme stables et à long terme. Les travailleurs

doivent maintenant s'adapter à une économie en constante évolution et apprendre de nouvelles compétences pour rester compétitifs sur le marché du travail.

L'IA a également un impact important sur la façon dont nous interagissons les uns avec les autres. Les chatbots et les assistants virtuels sont de plus en plus courants dans les centres d'appels et les sites web d'entreprises. Les algorithmes de reconnaissance vocale permettent aux utilisateurs de contrôler leur maison intelligente. Les réseaux sociaux utilisent également des algorithmes d'IA pour diffuser des publicités et des contenus ciblés en fonction de nos préférences et de nos habitudes de navigation. Cela peut être pratique, mais aussi poser des problèmes de confidentialité et de sécurité des données.

IA Une réalité incontournable

En ce qui concerne la santé, l'IA a le potentiel de transformer radicalement la façon dont nous prévenons, diagnostiquons et traitons les maladies. Les algorithmes d'IA peuvent analyser de vastes quantités de données médicales pour détecter des modèles et des corrélations que les humains seraient incapables de repérer. Les robots chirurgicaux peuvent effectuer des interventions avec une précision et une efficacité accrues, réduisant le temps de récupération des patients. Cela soulève néanmoins aussi des questions éthiques et réglementaires, notamment en ce qui concerne la confidentialité des données et la prise de décision automatisée.

Cette émergence de l'IA soulève des préoccupations éthiques et réglementaires en matière de protection des travailleurs. Les employeurs doivent garantir que l'utilisation de l'IA ne favorise pas la discrimination et ne soit pas préjudiciable, mais aussi qu'elle soit utilisée de manière responsable et éthique. Les travailleurs ont également besoin de protections appropriées en matière de sécurité de l'emploi et de vie privée.

Nous vivons un bouleversement qui n'en est qu'à ses débuts. Il est donc essentiel de chercher à apprendre et à comprendre cette technologie pour mieux vivre avec elle. □



Une autre histoire de la littérature française

FAN BINBIN • chroniqueuse spécialisée

Rive Gauche, Rive Droite – Histoires de la littérature française est un nouveau livre publié par la maison d'édition Haitian. Il s'agit des histoires apparemment informelles, mais au fond rigoureuses et intéressantes concernant les écrivains français. On dirait une petite encyclopédie d'hommes et de femmes célèbres qui fait preuve de goût en adoptant des perspectives différentes, et qui révèle de nombreuses anecdotes insolites.

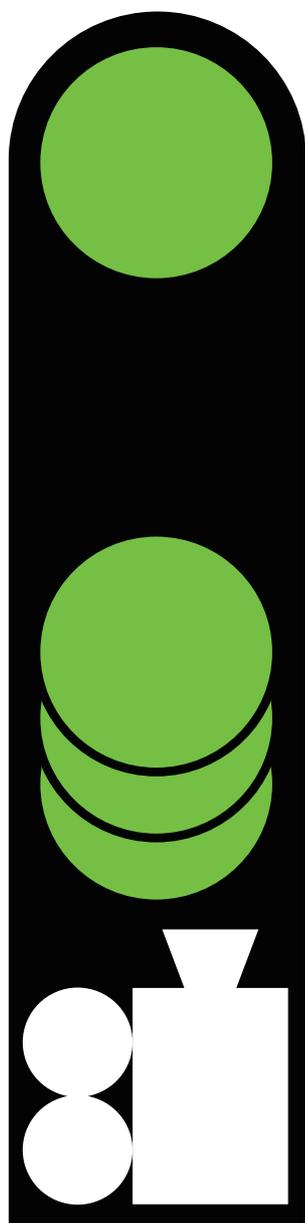
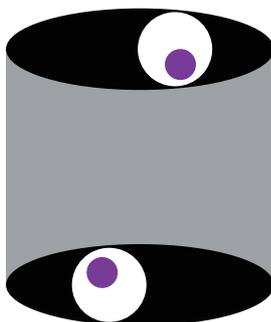
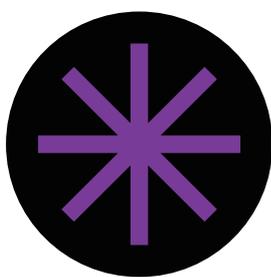
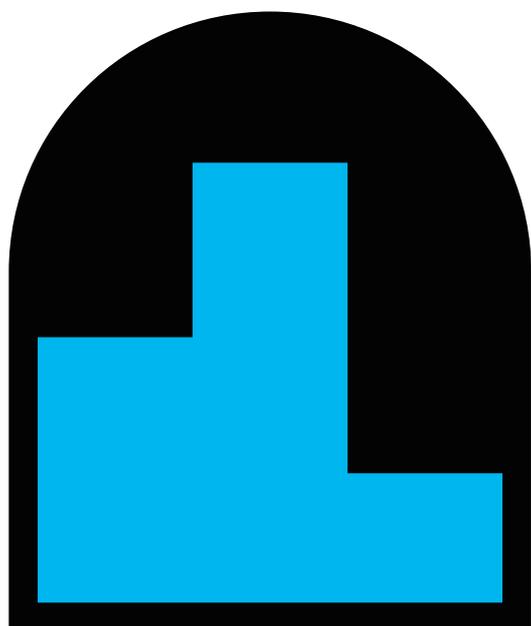
L'ouvrage a été co-écrit par Du Qinggang et Cheng Jing. Le premier est professeur et directeur de thèse à l'Université de Wuhan. Il a obtenu son doctorat à l'Université Paris VIII et reçu la Médaille de chevalier pour la culture et l'éducation décernée par le gouvernement français. Il est également président du comité d'organisation du Choix Goncourt de la Chine et vice-président de l'Association chinoise de recherche en littérature française. En tant qu'écrivain et traducteur, il a publié trois monographies, cinq ouvrages traduits et plus de 50 articles portant sur la littérature française. Son recueil *Poèmes choisis de Victor Hugo* a remporté le 1er Prix de la traduction littéraire du Sichuan, et le roman en français *Le Président Mao est mort* a été sélectionné parmi l'un des vingt meilleurs livres de l'année en France. Cheng Jing, titulaire d'un doctorat en littérature française de l'Université de Wuhan, a été directrice chinoise de l'Institut Confucius de l'Université Paris VII. Elle a traduit *Sortie d'Usine* de François Bon, et les *Entretiens avec Françoise Dolto*.

Pour plus de détails, le présent ouvrage raconte 86 anecdotes peu connues de 50 écrivains français célèbres, qui sont le fruit de l'expérience de Du Qinggang dans l'enseignement et la recherche au cours des 40 dernières années. L'auteur a achevé cet œuvre après trois ans de recherches minutieuses et c'est, selon lui, le livre le plus abouti qu'il ait écrit jusqu'à présent. « J'espère que dans des centaines d'années voire plus, on aura encore le plaisir de le lire. » L'auteur s'est référé à un grand nombre d'œuvres d'écrivains français, de mémoires, de lettres et de journaux intimes, et raconte des anecdotes de manière désinvolte, soutenue par des préoccupations d'historien. On y retrouve Racine et l'Affaire des poisons, Voltaire en prison, les enfants abandonnés de Jean-Jacques Rousseau, le rêve littéraire de Napoléon, les petits mendiants aux funérailles de Victor Hugo, le trafic d'armes d'Arthur Rimbaud ou les travers de Jean-Paul Sartre. Aux anecdotes se mêlent celles de l'auteur durant son apprentissage de la littérature française, qui révèlent des fragments d'une époque.

« Au-delà des apparences et des ragots on trouve une histoire littéraire intéressante et rigoureuse. C'est un texte singulier et original, un peu comme *Les Mille et une nuits* au sein de la littérature française », a commenté Fu Rong, professeur à l'Université des langues étrangères de Beijing. □

MOIS DE 法语活动月 LA FRANCOPHONIE

→ MARS • 2023 • 三月



参 PARTICIPER 与





中国与非洲



LA CHINE LANCE SON MARCHÉ DU CARBONE

CHINAFRIQUE

中国非洲网

VOL. 13 / SEPTEMBRE 2021 / CHINAFRIQUE.COM

EECSA

OPPORTUNITÉS ET ÉQUITÉ

La deuxième édition de l'Exposition économique et commerciale sino-africaine vise à renforcer les échanges dans de nombreux secteurs

Importation de semences chinoises au Kenya **Le moringa, le diamant vert du Botswana** **Le bikutsi remis au goût du jour au Cameroun**

ISSN 1674-8204

1395-1974-8204

MISSION SPATIALE ACCOMPLIE PO

CHINAFRIQUE

ÉVOLUTION V

La Chine accélère le dével
des énergies durab

Le piment rwandais bientôt disponible en Chine Le café éthiopien gagne encore en popularité Les homards kényans appréciés des Chinois

PRENDRE SUR LA MISSION ET LES CONTRIBUTIONS DU PCC

CHINAFRIQUE

PLANÈTE S VERTE

tion de versité
rale
es
ces

1395-1974-8204

12 numéros par an pour un abonnement de 180RMB

Magazine d'information francophone portant sur la Chine et l'Afrique, CHINAFRIQUE est le seul mensuel en Chine destiné à des lecteurs africains présentant des informations, des opinions et des analyses sur l'actualité.

ASSISTANCE ABONNEMENT (8610) 6832 6089

WWW.CHINAFRIQUE.COM

LES TOURS DE LA CLOCHE ET DU TAMBOUR : L'EXTRÉMITÉ NORD DE L'AXE CENTRAL DE BEIJING

Antenne de protection du patrimoine des Tours de la cloche et
du tambour de la municipalité de Beijing

Les Tours de la cloche et du tambour sont situées à l'extrémité nord de l'Axe central de Beijing et se font face, imposantes et majestueuses. Elles datent de la dynastie des Yuan et elles ont continué à annoncer l'heure durant les dynasties des Ming et des Qing. C'était l'heure officielle de Beijing. C'est aujourd'hui un site protégé de première importance du patrimoine national.

